

STUD.

IND. STUD.

oct. 114

P.A.F. BLOM.

Eerste Luitenant.O,1,1 .

Februari 25

2011

Ind. Studiefonds

Oct. 114

P. A. F. BLOM

KĀBAR

SI OEMBOET MOEDĀ.

EENE MINANGKABAUSCHE VERTELLING,

UITGEGEVEN DOOR

C. A. VAN OPHUIJSEN.

P. A. F. BLOM.

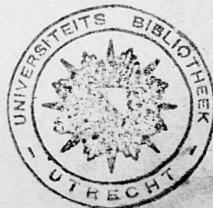
Eerste Luitenant. O. i. l.

Beukerstraat 25

ZUTPHEN

LEIDEN,
P. W. M. TRAP.
1896.

Fonds ten behoeve van
Indologische Studiën aan
de Rijks Universiteit
te Utrecht.



Aangemoedigd door de goede ontvangst, die de Kābar Mama^s Si Hetong ten deel is gevallen, gaf ik achtereenvolgens de Kābar Si Ali Amat en de Tjaritā Si Palālo^s in Arabisch karakter uit. De vierde vertelling, genaamd Kābar Si Oemboet Moedā, — welke spoedig gevolgd zal worden door de Kābar Tjindoer Matā (Arab. kar.), het bekende Minangkabausche heldendicht — ziet op verzoek van eenige belangstellenden, wien het lezen van geschreven Maleisch schrift te veel inspanning kost, dan dat het ontspanning kan geven, in Latijnsch karakter het licht.

Ik begrijp, dat menigeen zich met de gevolgde spelling niet zal kunnen vereenigen, en bij voorbaat geef ik toe, dat daarop heel wat aanmerkingen te maken zijn. Doch ik moest hier kiezen en bij de keuze rekening houden met vele factoren. Eén dialect te volgen zou zeker verreweg het gemakkelijkst geweest zijn; maar dat zou de verspreiding van het werkje verhinderd hebben. En aan welk dialect moest ik de voorkeur geven? De vertelling moet in het geheele Minangkabausche taalgebied kunnen worden gelezen; ze moet niet afschrikken door vreemde vormen, waartoe eene nauwkeurige afbeelding der uitspraak van zelf aanleiding zou geven; voor hen, die alleen met het Riausch-Maleisch vertrouwd zijn, moeten de meeste woorden zich als oude bekenden voordoen; enz.

Ik heb daarom gemeend voor zooveel noodig de in

Arabisch schrift gebruikelijke spelling te mogen behouden, waar een woord nog al verschil in uitspraak vertoont, en dáár waar het algemeen in één vorm voorkomt, dien vorm te moeten gebruiken. Zoo schrijf ik soere^s, boee^s — eene *ë* komt in het Minangkabausch niet voor — doch poetoes, soeroet, welke woorden hier als soeroeiq, poetoeih, elders als soeroeq, poetoeih of poetoeisj klinken en in de handschriften algemeen سورة en فتوس geschreven worden.

De *ö* gaf ik weer met *å*. It klinkt in den regel als iq; is als ih; ih als iäh; *í* en oe^s als iäq en oeäq.

De *r* als sluitletter wordt in de meeste dialecten niet uitgesproken; toch schreef ik haar, 1^o. om eene verkeerde uitspraak, waartoe — zooals ik meermalen hoorde — de spelling bana (بنر, Van der Toorn بانر) aanleiding geeft, te voorkomen; 2^o. omdat die letter in de afgeleide woorden te voorschijn komt: bānar, kabānaran. De laatste *a* van bana klinkt, — en dat moet m. i. aan den invloed der *r* worden toegeschreven — geheel anders dan de laatste van ba^sa b. v. ¹⁾

De *ä* stelt de korte *a*, die met de Maleische *ë* overeenkomt voor; in enkele dialecten klinkt zij als *ö*. — De korte *a* in de voorvoegsels ma, ba, enz. heb ik niet van eenig teeken voorzien, evenmin als die, welke in stamwoorden in de derde lettergreep, van achteren afgerekend, voorkomt.

Behalve daar waar zij algemeen gehoord wordt, heb ik de *r* der praefixen weggelaten. In tjärmin, tjär^sdi^s, djärnih, enz. echter behield ik ze, omdat naast tjāmin, tjä^sdi^s, djānih ook tjarāmin, tjarä^sdi^s, djarā-

¹⁾ Uit de schrijfwijze بانر besluite men vooral niet, dat het accent op de eerste lettergreep moet vallen.

nih voorkomen. Men zou kunnen opmerken, dat men بړلاري b. v. ook wel als baralari hoort uitspreken. Zeer zeker, doch niet in de „Umgangssprache”.

Deed de heer P. W. M. Trap al het mogelijke en door het nette uiterlijk der boekjes, en door den, in Indië vooral, ongekend lagen prijs, waartegen ze werden verkrijgbaar gesteld, om de verspreiding er van te bevorderen; zonder den moreelen steun vooral van de Ambtenaren bij het Binnenlandsch Bestuur ter Sumatra's Westkust, zou het debiet zeer zeker niet zoo groot geweest zijn. Ik kan dan ook niet anders dan dankbaar zijn voor de krachtige hulp, die ik van allen mocht ondervinden bij mijne pogingen om de Minangkabauers in het bezit te stellen van hunne eigene literarische producten, en om voor hen te verzamelen en te bewaren, wat langzamerhand vergeten raakte en kans had te verdwijnen.

Tevens is het mij een aangename plicht allen, die mij hielpen in het verzamelen van vertellingen en verhalen, mij handschriften bezorgden en steeds bereid werden gevonden inlichtingen te verstrekken en te trachten duistere punten tot klaarheid te brengen, (zooals Soetan Pamoentja^s, Soetan Soeleman, Maharadja Soetan en zoo vele anderen — ook aan wijlen Datoe^s Padå Båsar heb ik veel verplichting —) mijnen welgemeenden dank te betuigen.

V. O.

KĀBAR

SI OEMBOET MOEDĀ.

namuh Bakatā amai Si Oemboet: „O boejoeng Si Oemboet Moedā, djadi a tā ang hānda^snjā; djadi pangoeloe ang lai nāmoe^h?” *+*

mont Mandjawab Si Oemboet Moedā: „Boekan moerah rang pangoeloe: oerang pangoeloe oerang tjārdi^s, tahoe di adat djā poesakā; tahoe di hereng dāngan gendeng, tahoe maāga^s maāgihkan; katānjā katā balipe^s; nan alah dimānangkannjā, nan mānang dialahkannjā.” *-*

Batanjā poelā amainjā: „Djadi a tā ang hānda^snjā; djadi doebalang ang lai nāmoe^h?”

a Mandjawab Si Oemboet Moedā: „O mandai, djā den di mandai: boekan moerah rang doebalang, rang doebalang koeat kābal, tāga^snjā di pintoe mati; nan kāreh ka ditaki^snjā, nan loena^s ka disoedoenjā, nan djaoeh ka didjapoetnjā, nan tinggi ka didjoeloe^snjā, nan boeng-koe^s dipaloeroesnjā.” *=*

„Djadi a tā ang hānda^snjā; djadi pagawai lah ko^s tida^s?” katānjā amai Si Oemboet. */ Ka*

padō Mandjawab Si Oemboet Moedā: „Boekan moerah djadi pagawai; tjāpe^s kaki, ringan tangan; lābihkan djagā padā lālo^s; malam basalimoet āmboen; ko^s siang bapa-joe^{ng} awan; badjalan ta^s bakaki pāne^s, ko^s kālam hari basoeloeh, ko^s hoedjan hari batoedoeng; tabalir sampaikan djoeā; ko^s tida^s tinggal di awa^s.” *V* *ba*

*Kami na^s hiliā Ka mearō. nie me^s hē ang
up de vrom hiliā de Lembe Gram. - ~~na^s~~
en lie er up de hiliā into is.*

Handwritten notes at the top of the page, including the number 8.

„Djadi a tã ang hãnda^s njã; djadi djoea^r lah ko^s tida^s, tãga^s dilingkoeng oerang banja^s ?” katãnjã amai Si Oemboet.

Mandjawab Si Oemboet Moedã: „O mandai, djã den di mandai: boekan moerah djadi djoea^r, oerang tahoe di toeah ajam, tahoe mamboelang djã mangatja^s.”

„Pãï mangadji ang lai nãmoeh; djadi rang sia^s lah ko^s tida^s ?” katãnjã amai Si Oemboet.

Mandjawab Si Oemboet Moedã: Itoe lah nan di hati den; poetjoe^s ditjintã, oelam tibã;

Amai pabãreh-bãreh,

Talãta^s dalam balangã.

Amai padãreh-dãreh,

Djan dinanti lamã-lamã.

Amai isikan lah bãkal; hambã ka pãï mangadji, hambã ka pãï badagang, kini djoeã hambã badjalan.”

Djadi bakãmeh lah amainjã, diisikan bãreh di boentil, dibãri ãmeh satahil, ka bãkal Si Oemboet badjalan. Manjãmbah Si Oemboet Moedã, maminta^s ampoen ka amainjã, laloe badjalan hanjã lãï. Ka má lah injã badjalan, iã ka Taeh Soemoelanggang, sampai ka rãnah Kampoeng Aoer; mangadji injã di sinan, di soerau toeankoe Pandjang Djanggoet.

Lah satahoen injã mangadji. lah doeã tahoen injã di sinan, takãnal di njã na^s badjalan, takirã di njã na^s barasa^s, pãï mangadji ka nan laïn. Minta^s idjin njã ka goeroenjã. Bakatã Si Oemboet Moedã: „O goeroe, djã den di goeroe, bãri maãf hambã di goeroe, bãri ampoen banja^s-banja^s; læpeh lah hambã dahoeloe, hambã na^s badjalan djaoeh!”

Mandjawab goeroe Si Oemboet: „Ko^s itoe nan ang katãkan, lah hibã bãnar hati den, lah roesoeh kirã-kirã den; sãbab karãnã awa^s ang, inda^s den sangkã moerid

Handwritten note: Voorbeeld v. v. v.

Handwritten note: Ka ma

— Ka
—
—

MA

mangko

ka

0

Q. 1

02

[illegible]

Labu
H Worhu
Sa

13

namun

1/2

Levenschyp was
man 2002

lah hinggo^o, air hilir tatägoen-tägoen, de^o elo^o lägoe Si Oemboet.

De^o lamä bakalamäan, habis hari babilang päkan, habis päkan babilang boelan, habis boelan babilang tahoen, tjoekoe^o tigä tahoen pape^o, takäna^o di njä na^o babali^o, takäna^o di njä na^o koembali, na^o koembali ka kampoengnjä, iä ka räna^o Kampoeng Tibarau. Minta^o idjin njä ka goeroenjä, laloe badjalan hanjä läi. Lah saräntang padjalanan, lah doeä räntang padjalanan, tjoekoe^o tigä räntang pandjang, däko^o lah hamping ka tibä, tibä injä di roemah amainjä. Lah sahari injä di roemah, lah doeä hari antaranjä, datang goeroenja mamanggil, nan bagälar Toeankoe Pandjang Djanggoet, ka räna^o ka Kampoeng Aoer; goeroenjä ka baräle^o gädang. Si Oemboet inda^o di roemah.

Lah sabäntar antaranjä, lah poelang Si Oemboet Moedä; djadi bakatä lah amainjä: „Ka manä boejoeng sädja^o tadi? Oerang mamanggil datang tjakä, mamanggil ka roemah goeroe ang; goeroe ang ka baräle^o gädang. Kini djoeä ang päi, kini djoeä boejoeng badjalan!”

Mandjawab Si Oemboet Moedä: Ko^o ba^o itoe katä mandai, insja Allah bai^o lah itoe! Hambä badjalan mälah kini ka räna^o ka Kampoeng Aoer; amai tari^o kan lah pakaian, mandai ambri^o kan lah käin.

Barawari amai Si Oemboet, masoe^o njä ka bilir^o dalam; diboeka^o peti nan gädang: maharengeng boeninjä koentji, boeni manese awan biroe; ditarir^o pakai Si Oemboet, diagihkannjä sakali.

Lah mamakai Si Oemboet Moedä, boeni ditakah padjalanan, dibaakan langkah limä, soeroet ka langkah nan ämpe^o, täga^o badiri bätoel; ditenggar tjärmin nan gädang, dipandangi bajang-bajang; täga^o ka tängah bamänoeng, täga^o ka täpi manägoen, nan dilenong x tjintjin kiri, nan dipaling tjintjin kanan. Bakatä Si x

manese

boeni ditakah pa

Oemboet Moedå: „Mandai, djå den di mandai, pandang bñnar djå di mandai, lië bñnar djå di amai: läi ba'a den mamakai, läi elo kåh tjandånjå?”

Mandjawab amai Si Oemboet: „Ko itoe nan ang tanjåkan, ta ka moengkir dāh tjandånjå; tågal de pakaian hitam, toemboeh tjåtje di rang kampoeng: gaga tårbang djårnjå oerang.

Mandångar katå nan ba kian, digåntinjå poelå pakaian, dipakai sagalå poetih. Bakatå Si Oemboet Moedå: „Pandang bñnar djå di amai, tåmpañ bñnar djå di mandai; läi kåh rantja den mamakai?”

Mandjawab amai Si Oemboet: „Ko itoe nan ang tanjåkan, ta ka moengkir dāh rasånjå; tågal de pakaian poetih, sakete poelå salahnjå: bangau tårbang djårnjå oerang.

Mandångar katå nan ba kian, dioera poelå pakaian, diloeles kañ di badan, dipakai sagalå sirah. Lah soedah injå mamakai, batanjå Si Oemboet Moedå: „Pandang bñnar djå di amai, lië bñnar njatå-njatå; läi ba'a den mamakai?”

Mandjawab amai Si Oemboet: „Ko itoe nan ang tanjåkan, ko rantja iå lah rantja; tågal de pakaian sirah, saboeah poelå aibnjå: kasoembå tahampai djårnjå oerang.”

Lah maboe hati Si Oemboet, lah roesoeh kirå-kirå njå, inda ka djadi badjalan; hari basarang tinggi djoeå. Batanjå Si Oemboet Moedå: „O amai, djå den di amai, kini batanjå den ka amai; ba'a pakaian nan ka den pakai, ba'a pakaian nan ka elo? Tjoebå katåkan lah di amai, tjoebå adja kan lah di mandai!” Bakatå amai Si Oemboet: „Ko itoe nan ang tanjåkan, pakai lah sagalå sahålai!”

Ka ba'a poelå lai läi, lah mamakai Si Oemboet Moedå; badetar palangai Atjeh, oekan palangai oerang kini,

palangai maså dahoeloe; babadjoe biloedoe gandoen,
 boekan biloedoe naif⁺ kini, biloedoe maså njo⁺ hari;
 inda⁺ njå dape⁺ di paneh, inda⁺ njå loeroeh disasah,
 inda⁺ njå loesoeh dipakai; bakain Palembang-Atjeh,
 boekan Palembang naif⁺ kini, Palembang nini⁺ moe-
 jangnja, lah lamå toeroen-tamoeroen, pantangnja tjabi⁺
 dipakai, sampai ka pätjå elo⁺ djoeå, nan ditänoen oerang
 baparoeh, nan diragi oerang baيسان, maoeleh ka lidah
 air, mamotoes ka lidah api. Lah takana⁺ sagalå sa-
 halai, ålah badetar bålah katjang, sisamping oepih
 ka lareh, soedoetnja manikam ampoe kaki. Bakatå
 Si Oemboet Moedå: „O amai! djå den di amai, pan-
 dangi bånar lah di amai, tämpañ bånar djå di mandai;
 läi ba'a den mamakai?” Mandjawab amai Si Oemboet:
 „Ko⁺ itoe nan ang tanjakan, ta⁺ ka gawal dån toe läi,
 ta⁺ ka batjätje⁺ dån rasånja; boejoeng, badjalan lah ang
 däreh, rätja⁺ lah koedå nan bång, kånå⁺ kan alat pa-
 lanånja!”

Koenoen lah koedå nan bång, boeloe maيره indå
 banat, sisondo⁺ awan tagantoeng, ikoer sarasahan tår-
 djoen, kaki radjah kaampe⁺ njå; palanå åmeh balandjar,
 kåkangnja pera⁺ bahelå, indjah-indjahnja asoeaså. Lah
 badjalan Si Oemboet Moedå, dirätja⁺ koedå nan bång,
 badjalan mandontjang-dontjang läboeh, ålah ditjantjang
 goeratihkan, lah mandoeå-doeå loena⁺; gäntå gädang
 himbau-mahimbau, gäntå kete⁺ panggil-mamanggil,
 padå laloe soeroet nan läbih, taändja⁺ sämoet inda⁺ mati,
 batang talendå baboedjoeran, aloe tataroeng patah tigå.
 Däke⁺ basarangkan hamping, hamping basarangkan
 däke⁺, däke⁺ lah hamping ka tibå, tibå injå tångah
 halaman; maränta⁺ koedå Si Oemboet, maränta⁺ ma-
 harengah pandjang. Takådjoet goeroe Si Oemboet, tatjån-
 gang oerang nan banja⁺, täga⁺ badiri samoeånja, ma-
 nindjau ka pintoe gädang; lah nampa⁺ Si Oemboet tibå.

Bakata goeroe Si Oemboet: „O boejoeng Si Oemboet Moeda!

Tjoebada^s tängah halaman,
Didjoeloe^s djâ ampoe kaki.
Djan lamâ taga^s di halaman,
Toe tjiboe^s, basoeh lah kaki.”

verb ✓

Lah na^s si Oemboet Moeda, sarta na^s injâ manjambah, manjambah bākeh goeroenja:

sarta

Dari Doesoen ka Sitoedjoeh,
Siraoet parambah pakoe,
Pakoe digoelai ka pamboekā.
Disoesoen djari nan sapoeloeh,
Ditangkoet kapalā nan satoe,
Dioendjamkan loetoet nan doeā.

| 0

nan
pamboekā
Bakata goeroe Si Oemboet: „Sabanja^s ikā lah oerang, āle^s lah sapānoeh roemah, nan djaoeh oerang lah datang, nan hamping oerang lah tibā, wa^s ang sadjā nan ta^s nampa^s, wa^s ang sadjā nan ta^s kamari. Apā djoeā nan ang tjari; apā djoeā nan ditoentoet? Tjoebā katākan lah ka hambā!”

✓
wa ang

0 Mandjawab Si Oemboet Moeda: „Ko^s itoe goeroe tanjākan, oekan tā hambā ka manā-manā, hambā lah pāi badagang, hambā lah pāi mangadji, pāi mantjari lāgoe Māsir; de^s itoe lambe^s hambā datang, de^s itoe lambe^s den kamari!”

— di

0 Bakata goeroe Si Oemboet: „O boejoeng Si Oemboet Moeda! Tarā wa^s ang bāloem datang, sabāloem wa^s ang kamari, banja^s lah soere^s nan tabatjā, banja^s lah kitab nan takadji, banja^s lah lāgoe den dāngarkan; tjoebākan poelā lāgoe ang, nan ditoentoet ka nagāri oerang!”

—
karo
batuan

0 Mandāgar katā nan ba^s kian, dipanggangnja koe-

pulā

die ver zij van de heden
zij niet gekom

mājan poetih, aso^s mandoelang ka ateh langit, haroem
 satahoen palairau. Mangadji Si Oemboet Moedā, dibaakan
 lägoe Mäsir. Lah sabantar njā mangadji, lah doeā bantar
 njā malägoe, djankan oerang ka baboeni, lantai man-
 dātī^s lai tida^s; maālim nan sabanja^s itoe, toeankoe nan
 baratoes-ratoes, habis tangangā samoeānjā, de^s elo^s
 lägoe Si Oemboet. Lah tigā bantar njā malägoe, toeroen
 lah poeti nan batoedjoeh, poeti batoedjoeh badansana^s,
 kamanakan di goeroenjā, rantja^s nan oekan alang-alang,
 elo^s nan oekan oelah-oelah; mahal lah radjā ka djoe-
 doenjā, soekar lah soetan ka tandingnjā. Ko^s den lorong
 ka roepānjā: moekānjā bagai boelan pānoeh, kāningnjā
 kiliran tadjī, hidoengnjā pantjoeng taloetoe^s, talingā
 djäre^s tatahan, bibirnjā limau saoeleh, käre^s koekoe
 boelan ka habis, karatannjā bintang tataboer, ampoe
 kaki boengkal satahil, indoe^s djari boengkal sapaā.
 Dipilih dalam dipilih, dipilih dalam nan toedjoeh,
 si bongsoe rantja^s sakali, banamā Poeti Gālang Banja^s,
 soemara^s roemah nan gādang, limpā bakoeroeng mandai
 kandoeng, djantoeng hati di bapa^s njā, pamainan oerang
 sakampoengnjā; doedoe^s injā di kanan Si Oemboet.
 Bakatā Poeti Gālang Banja^s: „O toean, toean Oemboet
 Moedā! banja^s lah oerang nan mangadji, banja^s lah
 oerang nan malägoe; toeankoe läi, maālim läi; pakih
 ta^s tabilang poeloeh, satoe tida^s den dāngarkan, saoe-
 rang tida^s den apī^s kan. Tadāngar lägoe toean Oemboet,
 baoreh rasā djantoeng den, tasingko^s kirā-kirā den,
 lah njalang pamandangan den, de^s itoe māngkā kami
 toeroen, de^s itoe māngkā den kamari. O toean, toean
 Oemboet Moedā:

„Doelang djā sadoelang läi,
 Pandoelang āmeh Palangki.
 Oelang djā saoeelang läi,
 Oelang lah, lägoe nan tadi;

na⁹ na^s kami dāngarkan bānar, na^s kami sima^skan soeng-
goeh-soenggoeh!"

Mandjawab Si Oemboet Moedā:

„Mālah diboeloehkan djoeā,

Tjapā di pamatang tābe^s.

malah = kalam

Mālah disoeroehkan djoeā,

Disāboet mālah nan dape^s."

Soeroeh
dape +

Antah sape^s āntah banilā,

Ramā-ramā dalam kamboet.

antah

Antah dape^s āntah tidā,

Lah lamā kadji ta^s basāboet!"

dape + ba

Lah mangadji Si Oemboet Moedā, dioelang saolang
lāi, dikaākan lāgoe nan tadi. Djankan lāgoe nan ka
dape^s, djankan kadji nan ka tabatjā; matā soere^s lai
ta^s nampa^s.

Kalit-kalit di Malakā,

Hinggo^s di pasar Pajākoemboeh.

Takilit iman nan tjilakā,

Bākeh Si poeti nan batoedjoeh.

Lah gāla^s poeti nan batoedjoeh, lah rintang garis-
manggaris, lah asiq bisī^s babisī^s, katjimoēs barapi-api,
gāla^s lah badārai-dārai. Bakatā Poeti Gālang Banja^s:

herhalig

„Lah tabalī^s tāpi kaīn,

Lah hilang pangliannjā.

Lah takilit hati malim,

Lah hilang pangadjiannjā.

ta

Gilā sipasin gilā,

Digilā sitawang-tawang.

Gilā simalim gilā,

Digilā lapī^s sambajang.

malah diore ets aan als reeds aangevrij spijet
en heeft de belasting van is er reeds. In regner
Kun voor en achter aan komen, en hoe vreegzaam
worden

Baboeroe ka Padang Datar,
 Kānai lah roesā bālang kaki;
 Balinau poeroet lah dahoeloe.
 Bagoeroe kapalang adjar,
 Ba^s boengā kām̄bang ta^s djadi;
 Babali^s soeroet lah dahoeloe!"

Toemboeh maloe di Si Oemboet, pāloeh lah maāna^s
 soengai, mahilir ka toelang poenggoeng; moekā lah
 sirah-sirah padam, hāngo^s lah gādang kete^san. Bakatā
 Si Oemboet Moedā, bakatā bākeh goeroenjā: „O goeroe!
 djā den di goeroe, maāf djoeā nan dipinta^s, ampoen
 djoeā nan läbih; bāri ampoen banja^s-banja^s; hambā
 babali^s poelang dahoeloe, ta^s goenā hambā di sikā:

Ta^s aloe sagādang nangkā,
 Aloe tatoemboe^s di tābing;
 Ko^s lai tatoemboe^s di pandan,
 Boelih ditanami tāboe.
 Ta^s maloe sagādang nangkā,
 Maloe tatoemboe^s di kāning;
 Ko^s lai tatoemboe^s di badan,
 Boelih disaho^s djā badjoe!"

Bakāmeh Si Oemboet Moedā, basegeh injā sakali,
 toeroen injā ka djandjang.

Bakatā goeroe Si Oemboet: „Boejoeng, nambe^s ang
 poelang; boejoeng, nantji^s ang babali^s; nantikan āle^s
 na^s läpeh; minoem makan mālāh dahoeloe!"

Mandjawab Si Oemboet Moedā: „Bāri maāf hambā
 gādang-gādang, bāri ampoen sakali kā; oesah goeroe
 kete^s hati, hambā ka pāi djoeā hanjā."

Bakatā goeroe Si Oemboet:

Den tābang inda^s tatābang,
 Ba^s manābang batang sampir;
 Den tāteh djoeā nan djadi.

Den larang inda^s talarang,
Ba^s malarang air hilir;
Den läpeh djoea nan djadi.

Lah badjalan Si Oemboet Moeda, dirätja^s koeda nan
bälang, dipatjoe babali^s poelang, lah mandoea-doea
kata^s; dake^s basarangkan hamping, hamping lah dake^s
ka tibia. Tibia injä tängah balaman, dipaoetkannjä lah
koedänjä; laloe nai^s injä sakali. Täga^s ka tängah bamä-
noeng, täga^s ka täpi manägoen; pantjälir^s lah barapi-
api, pamandangan lah kälam-kälam kaboet; talaloe
räbah sakali, tidoer manangkoet ka bantal, manangkoet
sambil manangis, manangis maäsa^s-isa^s; air matä ba^s
hoedjan läbe^s, djatoeh doeä djatoeh tigä, ba^s intan
poetoes pangarang, ba^s manir^s poetoes talinjä, ba^s bonai
diränta^s pägam. Lah sabäntar njä manangis, diham-
pinginjä di amainjä; ditjälir^s Si Oemboet isa^s-isa^si,
bängka^s matänjä de^s manangis. Batanjä amai Si Oemboet:
„Boejoeng! apa ang roesoehkan; apalah nan ang tangis-
kan; mangadji ko^s alah di oerang; badoeniä kah oerang
tä talawan?”

Mandjawab Si Oemboet Moeda: „Oekan tä alah de^s
mangadji, oekan tä alah de^s badoeniä, oekan tahimpit
de^s mamakai.

Kalit-kalit di Malakä,
Hinggo^s di pasar Pajäkoemboeh.
Takilit iman nan tjilakä
Bäkeh si poeti nan batoedjoeh.

O mandai! djä den di mandai, ko^s lai hibä mandai di
hambä, ko^s lai sajang di badan den, mandai päi djä
den soeroeh, mandai päi lah den sarajä, mandai isi
oentjang mandai, tio^s soedoet tio^s hikämat, tio^s lengko^s
tio^s pakasih, talinjä sipalit gilä; mandai päi djäh ka
kioen, ka ränah ka Kampoeng Aoer, ka roemah poeti

nan batoedjoeh, ka roemah Poeti Gälang Banja^s; amai
tanjâi bânar-bânar, amai baroending elo^s-elo^s:

Asâ doeâ tali pidja^s kan,
Djalâ poetoos baâ barâ nang.
Asâ lâi, doeâ tida^s kan,
Katâ poetoos badan na^s sâ nang.

Baboeah katjang di bândar,
Boeahnjâ nasi-nasian.
Soeroeh katâkan katâ nan bânar,
Djan kitâ nanti nantian.

Katâkan ba^s tjandâ itoe bâkeh Si Poeti Gälang Banja^s!"

Bakâmeh amai Si Oemboet, dikoenjâh sirih sakapoer,
ditjari koetikâ nan elo^s, di isi oentjang lăngko^s-lăngko^s,
laloe toeroen njâ sakali. Lah sarântang doeâ rântang,
dăko^s basarangkan hamping, hamping lah dăko^s ka
tibâ, tibâ injâ di halaman, di halaman roemah Si
Gälang. Mahimbau amai si Oemboet: „O, oepi^s, Poeti
Gälang Banja^s, di ateh roemah kau toe kini? mandjăn-
goeh ba^sa sabântar!"

Bakatâ amai Si Gälang: „O oepi^s Poeti Gälang Banja^s!

Oepi^s tingke^s lah bingkoedoe,
Oepi^s pandje^s lah ambatjang.
Oepi^s liē^s djâh ka pintoe,
Sia kâh oerang nan datang!"

Lah ditingke^s njâ bingkoedoe,
Lah dipandje^s njâ ambatjang.
Lah diliē^s njâ ka pintoe,
Amai Si Oemboet mâh nan datang.

Tadajoe^s pinggang nan lămah, tadodong bahoe nan
kămbang, marânta^s soebang di bahoe, goemirau tjintjin

di djari, tagerai ramboet nan pandjang, badjelå-djelå
 di lapi^s, bapaloen-paloen di pinggang, bakåbe^s-kåbe^s
 ? di toemit. Goemelang panau di dadå, panau nan åmpe^s
 badansana^s, banamå balakå kaåmpe^s njå: dipoenggoeng
 si pikau tårbang, di dadå si poejoeh lagå, di kåning
 panau manindjau, di længan panau oesali. Kåningnjå
 kiliran tadji, hidoengnjå pantjoeng taloetoe^s, talingå
 djåre^s tatahan, bibirnjå limau saoeleh, kåre^s koekoe
 boelan kahabis, karatan bintang tataboer; kåta^s lihirnjå
 nan åmpe^s, sakåta^s disaho^s badjoe, sakåta^s dihimpit
 åboe^s, sakåta^s aloeran pålœh, sakåta^s aloeran mani^s.
 „O amai toean Oemboet Moedå!” katånjå Si Gålang
 Banja^s:

„Tjoebåda^s tångah halaman,
 Didjoeloe^s djå ampoe kaki.
 Djan lamå tåga^s di halaman,
 Toe tjiboe^s, basœh lah kaki;

amai na^s lah dahœloeloe.”

V Lah na^s amai Si Oemboet; lah sabåntar tångah
 V roemah, lah doeå b�ntar tångah roemah, doedoe^s ba-
 V sirih-sirihan, makan sirih sakapoer saœrang; habis
 manis s�pah tabœang, kåle^s tinggal di rakoengan,
 V pareså habis talœloer, s�ri lah ka boeboen-boeboen; s�-
 dang elo^s patœtoeran, s�dang loenggar pakåbaran,
 s�dang tarbit kirå-kirå, s�dang dape^s aga^s-aga^s; diang-
 soer sakali roendingan, dibindje^s målah patœtoeran.
 Bakatå amai Si Oemboet: „O kaka^s amai Si Gålang!

Boekan den kinari sadjå,
 Kinari ana^s rang Talang.
 Boekan den kamari sadjå,
 Gådang makåsoed nan den djalang.

sadjå

sadana

ta

an
 an =
 gent

Gel

ba-an

pa-an

pa-an an
 an

Ikan takile^s, djalå tibå,
 Djalå taråndam masoe^s loeboe^s,
 Pajah de^s bagåndang sadjå.
 Niat gåndang takatåkan tidå,
 Ba^s boeah tangisan bårøe^s;
 Pajah de^s mamandang sadjå.

Bakatå amai Si Gålang:

„Låi måh ikan takile^s,
 Ba^sa tå tida^s didjalåkan.
 Låi måh kaka^s nan banië^s, *nias mih to*
 Ba^sa tå tida^s dikatåkan?”

Mandjawab amai Si Oemboet:

„Mångkå inda^s tadjalåkan,
 Tindih-batindih kaki doelang.
 Mångkå inda^s takatåkan,
 Kaka^s pamilih djårnjå oerang!” *munggi*

Bakatå amai Si Oemboet:

„Alalang di Kotå Pandjang,
 Dipoental dikåbe^s åmpe^s.
 Diråntang roending ka pandjang;
 Elo^s dikøempal na^s njå singke^s.
prolla

Iå di sikå soere^s nahoe,
 Kalam tasisit ateh kasau.
 Iå di sikå boeroeng maoe,
 Hati birahi na^s mantjakau.” *V*

Bakatå amai Si Gålang:

Baringin di ateh goenoeng,
 Oere^s njå bakelo^s-kelo^s.
 Ko^s ingin kaka^s di boeroeng,
 Tjari lah gåtah nan elo^s.
hys

Oere^s njâ bakelo^s-kelo^s,
 Laloe ka sikoeran-koeran.
 Ko^s dape^s gätah nan elo^s,
 Oenggeh lah soedah tahoean." ? an

Mandjawab amai Si Oemboet:

„Laloe ka sikoeran-koeran,
 Badjalan manämpoeh säma^s.
 Oenggeh lah soedah tahoean,
 Nanti den rantjoengkan dama^s." ? 0

Bakatå amai Si Gälang:

„Badjalan manämpoeh säma^s,
 Dipantjoeng kaki tindawan.
 Ta^s tălo^s dirantjoeng dama^s,
 Tärbangnjâ manese awan." ? cf the manjise^s

Mandjawab amai Si Oemboet:

„Dipantjoeng kaki tindawan,
 Balioeng di ateh ato^s.
 Tärbang ko^s manese awan,
 Nanti den poesoeng djâ aso^s." x ? soeloch 0

Bakatå amai Si Gälang:

„Balioeng di ateh ato^s,
 Karoekam oeloe siraoet.
 Ko^s kaka^s poesoeng djâ aso^s,
 Oenggeh mambänam masoe^s laoet." / 0

Mandjawab amai Si Oemboet:

„Karoekam oeloe siraoet,
 Ado^s nan limå dalam bili^s,
 Oenggeh mambänam masoe^s laoet,
 Djälå soetå maïndeh sisi^s." schreiben 1

Bakatå amai Si Gålang:

„Ado^s nan limå dalam bilir^s,
 Ado^s na^s 'rang Påkan Sabtoe.
 Djalå soetå ma^uindeh sisi^s,
 Oenggeh lari ka roenggå batoe.

Mandjawab amai Si Oemboet:

Ado^s na^s 'rang Påkan Sabtoe,
 Ampåleh di dalam padi.
 Oenggeh lari ka roenggå batoe,
 Den råmeh toebå na^s mati.”

Bakatå amai Si Gålang:

„Ampåleh di dalam padi,
 Si Tjoeli^s kotånjå råndah.
 Ditoebå oenggeh ta^s mati,
 Injå manggiri^s masoe^s tanah.”

Mandjawab amai Si Oemboet:

„Si Tjoeli^s kotånjå råndah,
 Silareh di palåmbahan.
 Oenggeh manggiri^s masoe^s tanah,
 Doeå båleh tambilang makan.”

Bakatå amai Si Gålang:

„Karambil dibålah-bålah,
 Talåta^s di ateh pintoe.
 * Ba^sa lah tatalah-talah, *tergesa*
 Dahoeloe tida^s ba^s itoe.”

Mandjawab amai Si Oemboet:

„Oekan den kinari sadjå,
 Karimbå maåmbir^s rotan,
 Tabaå di rotan moedå.

ka /

Oekan den kamari sadjã:
 Kamari mambaã pãsan,
 Iã lah pãsan Si Oemboet Moedã.

Dängarkan saboeah läi:

Baboeni bädil di Djapoen,
 'Rang pärang ka Limã Kotã.
 Katã tida^s ka dioemoen,
 Si Oemboet datang samändã,

bãkeh Si Poeti Gälang Banja^s."

Bakatã amai Si Gälang: „Tahado^s kapadã roendingan
 toe, dängarkan bãnar lah di kaka^s:

Di rimbã tida^s batjapã,
 Toemboeh di loerah oela^s pantai.
 Di kitã tida^s ka mangapã;
 Tinggal di oerang nan ka mamakai.

Kaka^s baroending lah djã Si Gälang, kaka^s baretong
 lah djã awa^snjã.

Tãloe^s ba^s, koealã tãnang;
 Djoeragan masoe^s moearãnjã.
 Boeroe^s ba^s djãrnjã Si Gälang;
 Indã hambã doeã bitjarã!"

Lah dipaling djadi roendingan, diasã bãkeh Si
 Gälang. Bakatã amai Si Oemboet: „O oepi^s Poeti Gälang
 Banja^s, dängarkan bãnar lah di kau;

Asã doeã tali pidja^skan,
 Djalã poetoës baã barãnang,
 Djalã ana^s 'rang Dangoeng-Dangoeng.
 * Asã läi, doeã tida^skan;
 Katã poetoës badan na^s sãnang;
 Djan lamã kami digantoeng."

Sadya

*Tahado^s
bana*

di

awa^s no

geb

geb

Mandjawab Si Gālang Banja^s: „O amai! dja den di amai, ko^s itoe nan amai tanjākan, iā poelā nan di amai; akan tatapi lah sakete^s, minta^s tanggoeh hambā dahoeloe, nan satahoen doeā ikā; āloem hambā ka badjoendjoeng, āloem hambā ka basoeami, āloem taniat na^s balaki; hambā ka marandā sadja. Katākan baelo^s-elo^s bākeh toean Oemboet Moedā!” katānjā Poeti Gālang Banja^s.

Mandāgar katā nan ba^s kian, tamānoeng amai Si Oemboet, tatjāngang mālāh nan djadi; angan laloe, paham tatoemboe^s, awa^s āmoeh oerang ānggan; diha-
poes bibir, poelang djoeā. Bakatā amai Si Oemboet: „O oepi^s Poeti Gālang Banja^s!

Den na^s doelang, den na^s doelang,
Poetjoe^s sidjawi-djawi moedā.

Den na^s poelang, den na^s poelang,
Ko^s lai oentoeng babali^s poelā.”

Mandjawab Si Gālang Banja^s: „Dāngarkan poelā lah di amai:

Ka ma lah tjondong karambil,
Doelang-doelang rābah ka bāndar.

Kamari inda^s bapanggih,
Ka poelang inda^s bahantar;

⊕ hambā läpeh dja hati nan soetji, hambā läpeh dja moeloet nan manis, hambā läpeh dja moekā nan djärnih.”

Lah toeroen amai Si Oemboet, badjalan dja hati hibā, babali^s dja hati sebo^s, poelang dja hati roesoeh. 2

Lah sarāntang doeā rāntang, tjoekoop tigā rāntang pandjang, hamping lah dāke^s ka tibā, tibā injā tāngah halaman, laloe na^s injā sakali. Batanjā Si Oemboet Moedā: „O amai, dja den di amai, ba^sa roendingan nan dibaā; ba^sa katā nan didjawe^s?

Täro^s di baroeh manganti,
 Dikaboeng-kaboeng patigå.
 Haro^s ba^s raså ka läi,
 Tjämeh ba^s raså ka tidå."

Mandjawab amai Si Oemboet: „O boejoeng, djå den di ang ai,

Bingkoedoe di Dangoeng-Dangoeng;
 Djatoeh sadahan salarånjå.
 Aloem diandjoer lah tataroeng,
 Alamat badan ka binaså."

Bakatå Si Oemboet Moedå: „O amai, djå den di amai, katåkan bånar djå di amai, kåbarkan bånar samoeånjå, apå-apå kåh katånjå, katå Si Poeti Gålang Banja^s, na^s njå sånang toe hati den. Apå bånar diånggan-kannjå; apå bånar ditangoehkannjå, mångkå lah ba^s itoe bånar?"

„O boejoeng, djå den di boejoeng!" katånjå amai Si Oemboet, „nan satahoen doeå ikå, åloem injå ka badjoendjoeng, åloem injå ka basoeami, åloem taniat na^s balaki; injå ka marandå sadjå. Ba^s itoe bånar katånjå, katå Si Poeti Gålang Banja^s. O boejoeng Si Oemboet Moedå, soenggoeh poen ba^s itoe bånar, dångarkan poelå lah di ang,

Ana^s boejå goeloeng tänoen,
 Masoe^s koealå Indåpoerå.
 Apåkan dajå oentoeng båløem,
 Nantikan sadjå koetikånjå;

Kotå Saba^s mahado^s Tikoe,
 Tikoe mahado^s Kotå Tångah.
 Sådang tida^s sabar dahøeløe,
 Nantikan sadjå gära^s Allah;

Ta^s djira^s bingkoedoe läi,
 Aloem pandan ka bagagang.
 Ta^s nia^s itoe läi,
 Aloem lah badan ka tagamang;

nambe^s hati diparoesoeh, nantji^s hati diparisau, oesah
 boejoeng tjameh läi."

Mandjawab Si Oemboet Moedå: „lä poelå nan di
 amai, bänar poelå itoe mäh; tatapi sakete^s nan maraså,
 nan maraså di hati den, pitoea djoeå di amai: *malang-*
kah ta^s sädang salangkah, bakatå ta^s sädang sapatah,
nan sakali didoeåkan; doeå ditjoekoeplan tigå; tjoekoeplan
tigå katå poetoës. Ba^s itoe djoeå nan biaså, ba^s itoe
 djoeå nan bapakai: Pää lah amai sakali läi, minta^s
 bänar katå poetoës, djan taraså-raså djoeå!"

Mandängar katå nan ba^s kian, hilang akal amai Si
 Oemboet; lah säsa^s kirå-kirå njå;

Taketa^s taketoen-ketoen,
 Salimbadå dalam loebang.
 Tatåga^s tatågoen-tågoen,
 Bitjarå di badan saorang.

Roemah gädang sambilan roeang,
 Poeti doedoe^s di soerambi.
 Alang sakitnjå batenggang saorang,
 Ba^s manäntang langit tinggi;

ka päi badan lah maloe; ta^s ka päi ba^sa lah gäran.
 De^s hibå hati di ana^s, badjalan djoeå nan djadi. Lah
 saräntang padjalanan, lah doeå räntang padjalanan,
 tjoekoeplan tigå räntang pandjang, hamping lah dåko^s ka
 tibå, tibå injå di halaman, di halaman roemah Si Gålang.
 Bahimbau amai Si Oemboet: „O oepr^s Poeti Gålang
 Banja^s, läi di roemah kau toe kini?" Manindjau Si

badjalan onderw

Gälang Banja^s; lah nampa^s amai Si Oemboet, bakatå
Si Gälang Banja^s:

„Tjoebåda^s tångah halaman,
Didjoeloe^s djå ampoe kati.
Djan lamå tåga^s di halaman,
Toe tjiboe^s, basoeh lah kaki!”

Lah na^s amai Si Oemboet. Lah sabäntar tångah
roemah, lah doeå bantar antaranjå, bapantoen Si Gälang
Banja^s:

„Baboeah balimbing bäsi,.
Baboeah bapoeti^s poelå.
Batoeah pintoe di täpi,
Lah päi babali^s poelå.”

Mandjawab amai Si Oemboet:

„Kaïn koeri^s, kaïn Djaå,
Didjahit bäloem diså^sah. *wasen*
Mångkå den babali^s poelå,
Roendingan bäloem läi soedah.

O kaka^s amai Si Gälang, dångarkan bänar lah di kaka^s:

Batanggå babali^s poelå,
Badoelang bakalang hoeloe.
Mångkå den babali^s poelå,
Maoelang katå nan dahoeloe.” *///*

Bakatå amai Si Gälang:

„Sådja^s samoelå den latåkan, *? inblyse?*
Tida^s dilåta^s dalam padi,
Dilåta^s djoeå di pamatang.
Sådja^s samoelå den katåkan,
Tida^s dilåta^s dalam hati,
Dilåta^s djoeå di balakang;

Di rimbå tida^s batjapå,
 Toemboeh di loerah oela^s pantai.
 Di hambå tida^s ka mangapå,
 Tinggal di oerang nan ka mamakai;

Tahado^s kapadå roendingan toe, djan dioela^s kan djoeå
 ka hambå; kaka^s baëtong djå awa^s njå, djå Si Poeti
 Gålang Banja^s.”

Bakatå amai Si Oemboet: „O oepi^s Poeti Gålang
 Banja^s, oepi^s djawab djå katå den:

Aså tali doeå pidja^s kan,
 Djålå poetoos baå barånanng,
 Djan baragå-ragå djoeå.
 Aså läi, doeå tida^s kan,
 Katå poetoos badan na^s sånang,
 Djan taraså-raså djoeå!”

Bakatå Si Gålang Banja^s: „O amai, djå den di amai,

Toea^s djoeå djårnjå hambå,
 Nirå djoeå djårnjå amai.
 Inda^s djoeå djårnjå hambå,
 Iå djoeå djårnjå amai.

Dångarkan bånar lah di amai, dångarkan bånar
 habis-habis, na^s den katåkan katå hati, na^s den bari
 katå poetoos. Ko^s njå toean Oemboet Moedå, siang ta^s
 mandjadi angan-angan, malam ta^s mandjadi mimpi. Ko^s
 elo^s bånar toean Oemboet, lah tahoe den di elo^s njå:
 elo^s de^s kain basålang. Ko^s gådang toean Oemboet
 Moedå, lah tahoe den di gådangnjå: gådang de^s tåboe
 lingkaran. Ko^s kajå toean Oemboet Moedå, lah tahoe
 den di kajånjå: kajå de^s åmeh pambaå, åmeh pambaå
 de^s ajahnjå; ka gålang kaki den ta^s ka sampai. Ko^s
 njå toean Oemboet Moedå, oesah disåboet doeå kali,

amih pambis

sädang lah sakali ikå. Ko^s tagisih den ampåleh, ko^s tatanggoe^s den kiraikan, ko^s tabaå den hantarkan, oesah dioelang-oelang djoeå; maråmang boeloe koedoe^s den!"

Koenoen lah amai Si Oemboet, lah ba^s ajam kånai toekoel; hati gatal matå digaoet, badjalan djå hati sebo^s, badjalan djå hati roesoeh, badjalan tahanta^s-hanta^s, badjalan tatågoen-tågoen,

Kapoendoeng koelitnjå manis,

Poetjoe^s sibiå-biå tinggi.

Baoendoeng-oendoeng manangis,

Apå kirå-kirå kini.

Lah sampai saråntang padjalanan, barånti amai Si Oemboet, doedoe^s bamånoeng tångah djalan; pæloeh lah maåna^s soengai, mahilir ka toelang poenggoeng. Dipikir-pikir di hati, dipatoet-patoet djå akal, takirå poelå nan maroesoeh. Apå lah nan diroesoehkannjå; apå lah nan dirisaukannjå? „Ko^s toemboeh oesoel djå siasæ^s, ko^s datang tanjå djå soedi, di boejoeng Si Oemboet Moedå; apå lah nan ka tenggang den; apå lah nan ka katå den; apå lah nan ka djawab den?" katånjå amai Si Oemboet; „ko^s den katåkan samoeånjå, ko^s den baritåkan habis-habis bækeh boejoeng Si Oemboet Moedå; ko^s bængis injå bæikå; soeratan den ko^s lah nan malang, oentoeng den ko^s lah nan boeroe^s. Ikå lah basoeå ba^s pantoen oerang:

Bingkoedoe di Dangoeng-Dangoeng,

Djatoeh djå dahan salarånjå.

Aloem diandjoer lah tataroeng,

Alamat badan ka binaså.

Ja Allah, ja rasoeloe'llah! ba^sa lah oentoeng den ikå? Satåmpan ikå lah ana^s, sadjombang ikå lah roepånjå, rantja^s læi patoet læi; toemboeh tjåtje^s bahado^san, oerang

meninggo² ta^s manenggang awa^s. Manga lah ba^s itoe bānar; gāran Allah soedah lah di den."

Lah sabāntar njā mamānoeng, lah doeā bāntar njā manangis, lah sabar kirā-kirā njā, lah dipaboele^s piki-rannjā; badjalan amai Si Oemboet. Dāko^s basarangkan hamping, hamping lah dāke^s ka tibā, tibā injā tāngah halaman, laloe na^s injā sakali. Si Oemboet sādag bamānoeng, sādag malantoeh-lantoeh djari, sādag mangāre-ngāre^s koekoe. Batanjā Si Oemboet Moedā: „O amai, djā den di amai, ba^sa katā nan didjawe^s; ba^sa roendingan nan dibaā?

Tāro^s di baroeh manganti,
Dikaboeng-kaboeng patigā.
Harō ba^s rasā ka lāi,
Tjāme^sh ba^s rasā ka tidā.

Tjoebā katākan lah di mandai, kābarkan bānar lah di mandai; oesah amai mamboenji-boenji; nan bānar nan ka dikatākan, na^s njā sānang hati den."

Bakatā amai Si Oemboet: „O boejoeng, boejoeng, o boejoeng! dāngarkan bānar lah di ang; ko^s itoe nan ang tanjākan, djāko^s itoe nan ang soedi, ba^s itoe djārnjā Si Gālang: „Nan satahoen doeā ikā, āloem hambā ka badjoendjoeng, āloem hambā ka basoeami, āloem taniat na^s balaki; hambā ka marandā sadjā." Mandjawab Si Oemboet Moedā: Matā amai ba^sa de^s bāngka^s; matā amai ba^sa de^s sāmbō^s; roman ba^sa de^s baroebah; ronā ba^sa de^s bakoetjā^s; hati apā hati amai? hati palāpah mālah gāran; djantoeng apā djantoeng amai? djantoeng pisang lah agā^s njā. Indā^s bānar nan dikatākan, badoetā mandai māh kirānjā."

Mandāngar ana^s lah bāngis, maliē^s ana^s lah berang, dibānarkannjā nan djadi: „O boejoeng! djā den diboejoeng, dāngarkan bānar lah ko^s tida^s, na^s den katākan

Wat in oogen beheft weer ba^s in de
oosank van de gewallig
ke blz 40

habis-habis, na^s den katåkan katå bānar; inda^s den lābih, den koerangi. Ba^s itoe djārnjā Si Gālang: „Ko^s njā toean Oemboet Moedā, siang ta^s mandjadi angan-angan, malam ta^s mandjadi mimpi. Ko^s elo^s bānar toean Oemboet, lah tahoe den di elo^s njā: elo^s de^s kām basālang; ko^s gādang toean Oemboet Moedā, lah tahoe den di gādangnjā: gādang de^s tāboe lingkaran; ko^s kajā toean Oemboet Moedā, lah tahoe den di kajānjā: kajā de^s āmeh pambaā, āmeh pambaā di ajahnjā; ka gālang kaki den ta^s ka sampai. Ko^s njā toean Oemboet Moedā, oesah disāboet doeā kali; sādang lah sakali ikā; ko^s tagisih den hampāleh, ko^s tatanggoe^s den kiraikan, ko^s tabaā ka den hantarkan; oesah dioelang-oelang djoeā, marāmang boeloe koedoe^s den!” Ba^s itoe bānar nan katānjā, katā Si Poeti Gālang Banja^s.”

Sārtā mandāngar katā nantoen, lah bāngis Si Oemboet Moedā, bāngis nan oekan alang-alang, berang nan oekan oelah-oelah, mahāmpēh-hāmpēhkan tangan, malātjoet-lātjoetkan badan, manoekeol-noekeolkan detar. Disabarkan inda^s tasabarkan, dipoedjoe^s inda^s tapoedjoe^s; lah hilang akal mandainjā. Bakatā amai Si Oemboet: „Itoe djoeā nan disāgankan, itoe djoeā nan diānggankan, ka mangatākan samoeānjā, ka mangābarkan bākeh ang; lah badāta^s djoeā hati den, lah takānal djoeā di den, nan bahasā ka ba^s nangkā, nan bahasā ka ba^s tjandā ikā!”

Lah sabāntar injā manangis, lah sabāntar njā mamā-noeng, na^s oerang Si Oemboet Moedā, takānal bānar nan djadi. Bakatā Si Oemboet Moedā: „Amāi, djā den di amāi, ko^s lāi hibā amāi di den, lāi sajang amāi di badan den, pāi lah amāi den soeroeh, pāi lah amāi den sarajā. Ko^s lāi maloe ka tabangkit, ko^s lāi maloe ka tapoepoes; tjarikan den karoepoe^s hanjoet, iā ka loeboe^s Matā Koetjing; sati nan ta^s sati ame^s: dagang laloe mati tāga^s, boeroeng malinteh mati djatoeh; djār-

i
ma
ma

ka
ma

karla
herh
ka

Kiow

Kiow = meluk
ka
ka

ka

man
alay

djio
Ka
bahari

Saruk
ka

bel
bep

mali taga

V

nih nan ta^s djärnih ame^s: nampa^s si oedang balari;
 dalam nan ta^s dalam ame^s: satoekal bänang baoesai;
 di kapesong nan mangeong, di sirangka^s nan badang-
 kang; nan dipaloet nagå sati, nan dililit oelar biså,
 nan didjoedjoeng ikan gädang. Itoe karoepoe^s nan ka
 amai tjari, itoe karoepoe^s nan ka amai tari^s. Ko^s ta^s
 dape^s karoepoe^s nantoen, amai ta^s kasih ka den läi,
 amai ta^s sajang di badan den.

Apå goenånjå tjipoet läi,

Tjipoet lah barangkai-rangkai.

Apå goenånjå hidoep läi,

Hidoep ka batjårmin bangkai;

na^s den amoe^s lah badan den, na^s njå sänang hati mandai."

Mandängar katå nan ba^s kian, lah roesoeh amai Si
 Oemboet, lah säsa^s kirå-kirånjå, ba^s makan boeah
simoelåkamå, ka päi badan ko^s mati, ta^s päi ana^s
 mangamoe^s; itoe lah saritnjå nan ka ditjari, itoe roepå
 kahända^s ana^s. Dipatoet-patoet djå akal, dipikir-pikiri
 bänar, de^s amai Si Oemboet Moedå: „Padå ana^s denai
 mati, elo^s lah den mati djoeå." De^s hibå hati di ana^s,
 inda^s ragå dihängo^s kannjå, inda^s ragå dimånoengkannjå.
 Badjalan injå sakali; dibaå koemåjan poetih; manangih
 baoendoeng-oendoeng; kode^s lah gendjong gerongan,
 hängo^s lah gädang kete^san. Bapantoen amai Si Oemboet:

„Ka påkan nan sakali nangkå,

Ta^s moengkin mambåli läi.

Badjalan nan sakali nangkå,

Ta^s moengkin koembali läi.

Tinggi malandjoet lah kau båtöeng,

Ta^s ka den doelang-doelang läi.

Tinggal mantjangoet lah kau kampoeng,

Ta^s ka den oelang-oelang läi!"

sakali nangkå
 - dikumpul
 210
 hiemant
 34

Met den vorm kan zowel het object
als het suby (de pers als act suby) be-
spreekt worden

Lah soedah injå manangis, badjalan amai Si Oemboet,
badjalan tatågoen-tågoen, badjalan tahånta^s-hånta^s;
boemi dipidja^s raså gampoer, langit dipandang raså
tårban. Lah saråntang injå badjalan, lah doeå råtang
injå badjalan, dåko^s basarangkan hamping, hamping lah
dåko^s ka tibå; lah tibå injå di sanan, iå di loeboe^s Matå
Koetjing. Sårtå sampai injå ka sanan, mandåba^s hoedjan
nan låbe^s, badåntoeng boenji påtoes toenggal, lah tibå
sidola^s-dolai, goemambi^s tanah dipidja^s kan; lah kålam
tåntangan loeboe^s, kile^s lah barapi-api. Sinan manjåroe
amai Si Oemboet; dipanggang koemåjan poetih, aso^s
mandoelang ka ateh langit, håroem satahoen palåiran.
Dibatjå amai Si Oemboet: „Ja Allah, ja rasoeloe 'llah,
ja Toehankoe djoendjoengan den! palakoekan ba^sa ka-
hånda^s den, båri lah ba^sa pinta^s den: hanjoet lah ba^sa
karoepoe^s!” De^s pinta^s njå lai ka balakoe, de^s Allah låi
ka manolong, sårtå soedah koemåjan tapanggang, tådoeh
sakali hoedjan låbe^s, barhånti kile^s djå påtoes, lah åno^s
angin nan dåreh, lah tarang tåntangan loeboe^s. Lah
nampa^s karoepoe^s hanjoet, sådang didjoedjoeng ikan gå-
dang, sådang dipaloet nagå sati, sådang dililit-lilit oelar,
sådang diråtja^s kalå biså; lah dipesong-pesong åir, lah
dilamoen-lamoen omba^s; djaoeh nan ta^s djaoeh ame^s;
dipandang sajoep-sajoep sampai, ko^s dikaît inda^s ka
dape^s, ko^s didjambå kalampauan; adang-adang njå
manåpi, adang-adang njå ka tangah; ba^s ka hamping
injå djaoeh, baroe ka djaoeh injå hamping; ålah hilang-
hilang timboel, ålah nampa^s-nampa^s apoeng.

Koenoen lah amai Si Oemboet, malië^s nan sadå
itoe, mamandang karoepoe^s nantoen, hatinjå kåbang-
kåbang koetjoet, hati lah haro^s-haro^s tjåmeh; haro^s
babaoer djå takoet, tjåmeh ba^s raså ta^s ka dape^s, takoet
badan ko^s ka mati. Dipaboele^s njå pikiran, dibaga^s kannjå
hatinjå, dipitjingkannjå matånjå, dihamboerinjå loeboe^s

gampoer
herban

ma barla

ma

ma

ma

ma

ma

ma

ma

ma

ma

ma

ma

ma

ma

ma

ma

ma

ma

ma

ma

ma

ma

ma

ma

ma

ma

ma

ma

nantoen, dilompe^sinjå sakali, ditjaboerinjå nan djadi. Lah dipesongnjå di air, dihamphekannjå di omba^s, dilåtjoetkanujå di air; baoendjoen-oendjoen djå kalå, barågang-rågang djå ikan, bahelå-helå djå nagå. Lah gânti hamp^seh-mahamp^sehkan, lah gânti låtjoet-malå-tjoetkan; lah pajah baoendjoen-oendjoen, lah pāsai baëndjå-endjå, lah lamå barågang-rågang, dape^s di njå karoepoe^s saroe^seh, di amai Si Oemboet Moedå. Sårtå dape^s karoepoe^s nantoen, kaloe^sar njå dari dalam loeboe^s, balari sakali poelang; lah balari-lari andjing, lah mandontjang-dontjang kete^s, lah mahamboer-hamboer kian; lah hilang maloe djå sopan, de^s sangat hange^s hatinjå. Soekå nan oekan alang-alang, riang nan oekan oelah-oelah; badjoe lah batorai-torai, kode^s lah basempang-sempang, åboe^s lah bagåbang-gåbang. Sadå oerang nan mantjåli^s, sadå oerang nan malië^s, gåðang kete^s toeå moedå, habis tatjångang samoeånjå, habis gåla^s-gåla^s balakå, mantjåli^s amai Si Oemboet, malië^s lakoe parangainjå. Banja^s lah oerang nan manjapå, banja^s lah oerang nan batanjå, satoe tida^s diatjoehkannjå, satoe tida^s diapi^skanujå; åntah lai tingåran åntah tida^s. Awa^snjå balari djoeå, karoepoe^s didjoedjoengnjå djoeå. Lah sabåntar njå badjalan, lah doeå båntar njå balari, tibå injå tångah halaman, laloe na^s injå sakali.

Batanjå Si Oemboet Moedå: „O amai, djå den di amai, læi dape^s nan den katåkan; læi boelih nan amai tjari?

Tåro^s di baroeh manganti,
Dikoedoeng-koedoeng patigå.
Haro^s ba^s raså ka læi,
Tjåmeh ba^s raså ka tidå.”

Mandjawab amai Si Oemboet; hångo^snjå sajoep-sajcep sampai, bakatå tagånte^s-gånte^s de^s sangat pajah balari.

„O boejoeng Si Oemboet Moedâ! Ko^s itoe nan ang tanjâkan, ko^s itoe nan ang siase^s, tjâmeh mati badan den, tjâmeh kâram badan hambâ, hampir kitâ ta^s basoeâ.

*badu
dis*

Mamoeke^s tântang Tâloe^s Gosong,
Kânai lah ana^s matjâ hadji.
Ko^s ta^s Allah nan manolong,
Haram tadjâdja^s tanah täpi.

geb Tjâli^s lah badjoe den di ang: lah habis batorai-torai; lië^s lah kân den di ang: lah sempang-sempang patigâ. Pandangi badan den bagai, inda^s ba^s tjandâ badan lâi, de^s baoendjoen-oendjoen djâ kalâ, barâgang-râgang djâ ikan, bahelâ-helâ djâ nagâ, dihâmpeh-hâmpehkan omba^s, de^s dipesong-pesong air, dilâtjoet-lâtjoetkan ikan. De^s oentoeng pambâri Allah, lâi dape^s karoepoe^s nantoen, lâi dape^s saroeëh sadjâ. Ikâ mâh injâ, boejoeng!”

1/pe

Kumm Koenen lah Si Oemboet Moedâ, sarta^s malië^s karoepoe^s nantoen, riang nan oekan alang-alang, soekâ nan tida^s tabadâ; ditarî^s njâ karoepoe^s nantoen, dibaâ sakali masoe^s bili^s, diraoetnjâ ka poepoet. Poepoet lah soedah tapaboeë^s, batanjâ amai Si Oemboet: „Boejoeng, apâ nan ang boeë^s; boejoeng, apâ ang kârdjâkan; boejoeng, mangapâ wa^s ang kini?”

*1/pam
muh*

*Ka
pini* Mandjawab Si Oemboet Moedâ: „Ko^s itoe amai tanjâkan, wa^s den mampaboeë^s poepoet; ko^s lai maloe ka tabangkit, ko^s lai maloe ka tapoepees; wa^s den ka pâi bapoepoet ka loea^s Pintjoeran Radjâ, ka loea^s Poeti Gâlang Banja.”

*ta
1/tapa*

Bakatâ amai Si Oemboet: „Boejoeng, oesah wa^s ang pâi; boejoeng, oesah ang ka kioen; ana^s oerang ko^s dâmam-dâmam, ana^s 'rang ko^s takâdjoet-kâdjoet, ana^s oerang lâmah soemange^s!”

a

*bel
oesah*

Mandjawab Si Oemboet Moedâ: „Amâi ta^s tahoe di

blz 31 lã

*Worhels dat
myô op een
Zakus met*

maloe, amai ta^s tahoe di nan sakit; iā tābal talingā
amai; nan ta^s patoet amai tagahkan, nan ta^s patoet
amai larangan, ta^s oekoer amai hambe^s kan. Pikir-
kan bānar lah di amai, hino^s-hino^s kan lah dahoeloe!
Inda^s kāh ba^sa lah di amai? Dāngarkan bānar lah
di amai: bebetken 't vvv 't nits?

Roemah gādag batingko^s tidā;
Di ma lah angin ka laloe,
Antah ko^s di liang lantai.
Hati bimbang basingko^s tidā;
Siā lah oerang nan ka tahoe,
Antah ko^s oerang nan marasai.

Tahado^s kapadā badan hambā, sādja^s mandāngar katā
nantoen, lālo^s nan ta^s talālo^s kan, makan nan tida^s
tamakkan, tidoer nan tida^s tasānangkan; namoen
nan sakali nangkā, bāgā hilang njaā badan, bāgā ka
poetoes lah nan gānting, bāgā hilang nan bakatā, biar
na^s hambā tjoebā bānar:

Bilalang tārbang malajang,
Tārbangnjā barapi-api.
X Asā hilang, kadoeā tabilang,
Namānjā ana^s laki-laki!"

Mandāngar katā nan ba^s kian, bakatā amai Si Oemboet:

„Den tābang inda^s tatābang,
Ba^s manābang batang sampir;
Den toetoe^s djā pisau kete^s.
Den larang inda^s talarang,
Ba^s manāgah aīr hilir;
Soekā hati lah paboeē!"

Lah badjalan Si Oemboet Moedā, badjalan pāi ka
pintjoeran, ka loea^s Si Gālang Banja^s. Lah sarāntang

padjalanan, lah doeå räntang padjalanan, tjoekoep tigå räntang pandjang, hamping basarangkan dåko^s, dåko^s lah hamping ka tibå, lah tibå injå di sinan, di loea^s Pin-tjoeran Radjå, di loea^s Si Gålang Banja^s; nan babatoo asoeaså, nan bapintjoeran gading gadjah, nan ba-dinding tjärmin gädang; äirnjå ba^s matå koetjing. Ba-poepoet Si Oemboet Moedå. Hari toe hari Djoemaät, sädang tängah hari täpe^s, sädang boentar bajang-bajang, sädang lita^s-lita^s andjing, sädang kånjang-kånjang pipit, sädang längang-längis oerang, sädang säno^s-soeni oeng-geh, sädang sitjindai bagåloet. Boeni poepoet ba^s rang mahimbau, ba^s boeni oerang mamanggih; boeni manese awan biroe, ba^s boeni räbåb djå koetjapi, ba^s boeni ägoeng djå tjalempoeng, boeni tjånang digoegoeh djaoeh: 'dang-adang ba^s boeni di awang-awang, 'dang-adang ba^s boeni dalam tanah. Si Gålang sädang batånoen, batånoen di bawah loemboeng, tasiro^s darah di dadå, lah mangänta^s ka ampoe kaki, mambaleh ka boeboen-boeboen. Toera^s tida^s taloentjoerkan, soeri tida^s tapan-ta^skan, karo^s tida^s tapidja^skan, lah tagadjai di gäng-gaman, lah läpeh sädang di pägangkan; soetå lah habis koesoet-koesoet, makau lah tändeh poetoet-poetoet.

Kåroeh nan ba^s koeah tjiipoet,
Djärnih nan ba^s koeah balam.
Hati lah ba^s roemin koesoet,
Ba^s bånang dilendå ajam,

mandångar poepoet Si Oemboet.

Barawari Si Gålang Banja^s, marenta^s täga^s sakali, badan ba^s raså bajang-bajang, päloeh lah mamandji-mandji, darah lah manampi-nampi, ålah kåloeh-kåloeh kasah; lah ba^s poejoe kånai palang, lah ba^s båløet kånai loekah, lah ba^s bårøe^s kånai ipoeh; doeðøe^s nan ta^s tasånangkan. Digoeloenginjå sakali tänoennjå, ba-

Sadang
ma
bep
bepal.
Sedang
ta
ma
/ ta
halih
handeh

Barawari
herb
Kana

ma
ma
ma
ba
/ ta
sakali

①

katå injå ka amainjå: „O amai, djå den di amai, amai loentjoerkan djå parian, amai oendjoerkan djå laboe, amai hoeloerkan djå galoe^s. Wa^s den ka pãï pãï mandi; inda^s tatenggang pãla^s badan, inda^s tabadå kasa^s diri, awa^s pãla^s-pãla^s miang, hangoes nan oekan alang-alang.”

Barawari amai Si Gålang, diloentjoerkan parian gading, diagihkan laboe asoeaså, dihoeloerkan galoe^s pera^s. Badjalan Si Gålang Banja^s, badjalan pãï ka pintjoeran; disandang parian ka bahoe, didjendjeng galoe^s djå kidal, dikapit laboe di katiå^s. Lah sabantar njå badjalan, lah doeå bantar njå badjalan, hamping lah dake^s ka tibå, tibå injå di täpi täbing, lah täga^s Si Gålang Banja^s. Nampa^s di Si Oemboet Moedå, awa^s njå sädang di bali^s aoer; bapantoen Si Oemboet Moedå:

„Tjoebåda^s bakåping-kåping,

Talåta^s didalam boeloeh.

Djan lamå täga^s di täbing,

Ko^s dibaå täbing roentoeh!”

Mandångar katå nan ba^s kian, tatjångang Si Gålang Banja^s; dipandang hilir djå moedi^s, dilië^s kiri djå kanan, saoerang tida^s oerang nan nampa^s; badjalan djoeå nan djadi, badjalan djoeå ka pintjoeran. Særtå tibå injå di loea^s, dilië^s loea^s lah käroeh, loea^s lah diaroenginjå, soemoer ålah diboenda^s njå. Lah bångis Si Gålang Banja^s; lah maåmoen, lah mamatje^s: „Ana^s bintjaja^s bintjatjau, ana^s ngiang-ngiang rimba, ana^s dape^s dalam sãma^s, ana^s tjantjang panarahan, ana^s inda^s bapitoendjoe^s, ana^s inda^s bapangadjar! Loea^s awa^s nan dikäroehnjå, soemoer awa^s nan dikatjaunjå!”

Baroe mandångar katå nantoen, mantjagoer Si Oemboet Moedå, lah täga^s injå ka nan tårang; lah nampa^s di Si Gålang Banja^s, bapantoen Si Oemboet Moedå:

„Tjoemateh tǎlang badoeri,
 Lanta^s sapǎnoeh pamatang.
 Hari paneh ǎlang baboeni;
 Awa^s lita^s, nan koening datang.” ?

10. Lah bǎngis Si Gǎlang Banja^s, laloe ditoeroetnjǎ sakali, dikǎdjarnjǎ Si Oemboet Moedǎ; ditari^s njǎ parian-
 njǎ, dihǎnta^s kannjǎ ka Si Oemboet. Nambe^s Si Oem-
 boet ka kǎnai, parian lah tǎndeh pǎtjah. Diambi^s njǎ
 poelǎ laboenjǎ, dihǎmpo^s kannjǎ sakali; diila^s kannjǎ di
 Si Oemboet: laboe lah tǎndeh rǎmoē^s-rǎmoē^s. Ditari^s njǎ
 poelǎ galoe^s njǎ, diha^s kannjǎ ka Si Oemboet; nambe^s
 Si Oemboet ka kǎnai, galoe^s lah ǎntah kamǎ-kamǎ.

Bakatǎ Si Oemboet Moedǎ:

„Lah lareh silarǎ kopi,
 Dihimpit salodang pinang.
 Ka soemoer ta^s djadi mandi,
 Galoe^s digǎnggam lah hilang.

Dǎngarkan saboeah lǎi:

„Pǎlam nan sarangkai koening,
 Didjoeloe^s sarangkai moedǎ,
 Lah disembar bidadari,
 Disembar laloe dimakannjǎ.
 Ko^s ta^s djadi djǎ nan koening,
 Awan batǎpoe^s, goenoeng lagǎ,
 Boelan basembar djǎ mantari,
 Koenoen kasih ka tjǎrai tidǎ.

Ko^s dape^s karambil toemboeh,
 Den tanam di bawah djandjang.
 Ko^s boelih katǎ nan soenggoeh,
 Den goenggoeng, den baǎ tǎrbang.”

sakali
 lala

ya
 dangan?

Kana

kanah
 sakali

Kana

anteh

Hummm

is dat = gilaan?

Mandjawab Si Gäläng Banja^s:

„Tjintjin ämpe^s hilang limå,
Hilang di poelau Bântoe^s Tadjî,
Läi tagelang-gelang djoeå.
Sädang sahabat läi manggilå,
Ko^s koenoen main äloem djadi,
Läi takilan-kilan djoeå.

Dängarkan saboeah läi:

Ana^s silimang salimbada,
Koerang aså tigå poeloeh.
Djan ämoeh dirintang matå,
Matå babinaså toeboeh.

Aoer ditanam, bätöeng toemboeh;
Päring di pära^s Si Goemanti.
Asal hati samå soenggoeh,
Käring laoetan kitå nanti!”

Lah lamå bapantöen-pantöen, lah päσαι batoetoer-
toetoer, lah päne^s baroending-roending, takänał bänar
di Si Gäläng, lah takänał na^s päi poelang; hati lah
badäbo^s-däbo^s, darah lah manampi-nampi: „Bapa^s ko^s
manjäboet-njäboet, amai ko^s manöentoet-noentoet. Apå
lah djärnjå bapa^s den; apå lah katå amai den? Lah
salamå ikå den ka air!” Balari nan djadi poelang. Sa-
langkah injå badjalan, lah doeå räntang injå balari, täga^s
räntang poelå nan djadi; manägoen Si Gäläng Banja^s.
Nampa^s di Si Oemboet Moedå, Si Gäläng barhänti poelå,
awa^s njå ta^s djadi poelang. Batanjå Si Oemboet Moedå:
„Ba^s a awa^s kau de^s tatägoen; ba^s a adi^s de^s barhänti;
ba^s a äloem poelang djoeå; apå poelå nan takänał;
apå poelå nan takirå; apå nan gadoeh dalam hati?”

Mandjawab Si Gäläng Banja^s: „Boekan sakete^s den

de^s = dat; hier ingelende is ~~vroede~~
meer isuk en dan dat ge viel meer
willt hoe vez ik is overaakt van 't water
nie p. 43

dire nome
bapa
 roesoehkan, boekan sakete^s den risaukan, läi lah nan den takoetkan, läi lah nan den mănnoengkan; takoet bānar den ka poelang. Sikā badan mǎngkā antah, sikā badan mǎngkā soesah, sikā bapa^s moelā berang, lah kini mandai ka tahoe bāngis!”

Bakatā Si Oemboet Moedā: „O oepi^s Poeti Gǎlang Banja^s! Apā bānar nan dirisaukan; apā bānar nan kau takoetkan; mangapā bapa^s ka berang; mangapā mandai ka bāngis; apā nan ka dibāngiskannjā? Tjoebā katākan lah ka hambā!”

Mandjawab Si Gǎlang Banja^s:

„Tikoeloe^s basoedoet āmpē^s,
 Tikoeloe^s na^s rang Batang-Kapeh.
 Nan didjoeloe^s inda^s dape^s,
 Pandjoeloe^s tinggal di ateh.

S
 Hambā lah pāi ka soemoer, mambaā laboe djā parian; djankan air nan ka tabaā, parian lah tǎndeh pāsoe^s, laboe lah habis rāmoe^s-rāmoe^s, galoe^s lah hilang lǎnjo^s sadjā. Ko^s datang oesoel djā paresā, ko^s datang soedi djā siase^s, di bapa^s djā mandai den; apā lah nan ka tenggang den, apā lah nan ka djawab den? Itoe lah nan den mănnoengkan, itoe nan lābih den roesoehkan.”

omb
bya
ai
S
Gib
 Bakatā Si Oemboet Moedā: „Adi^s Poeti Gǎlang Banja^s! Itoe ta^s patoet kau roesoehkan, itoe ta^s oekoer kau maboe^skan, itoe ta^s goenā dirisaukan; na^s den bāri lah adjaran, na^s den bāri lah pitoendjoe^s. Dǎngarkan bānar lah di kau! Ko^s batanjā apa^s di roemah, ko^s manjiase^s mandai baikā: „Ka má tǎh laboe kau tjakā; ka má tǎ parian kau tadi; ba^sa ta^s mambaā air; ba^sa kau poelang owai sadjā?” djawab di kau elo^s-elo^s, pandai-pandai bakatā-katā: „Tjāmeh mati badan hambā, hampir kitā ta^s basoeā; hambā manampa^s kǎrbau lagā, kǎrbau batandoe^s doeā-doeā; koedā basipa^s ka balakang. De^s

hambā en hampir

de overgave is het = de overgave is het
van de parian aan (de overgave) is dat van de laka
42 neemt aan de vorm van
Zie
ber
F 43

lari parian pätjah; itoe laboe mängkä rämoë, galoe^s
lah hilang länjo^s sadja!" Ba^s itoe mangatäkannjä; ba^s
itoe mangäbarkannjä; djangan kau oebah-oebahi. Inda^s
lah apa^s ka bängis, inda^s lah mandai ka berang.
Dängarkan bänar lah di kau:

Dari Si Toera^s ka Si Toengkai,
Dari Si Maboer na^s ka Gasan,
Toepai malompe^s malapari.
Ko^s maoera^s djan dioengkai,
Ko^s mamboehoel djan mangäsan;
Pandai-pandai maïn boedi.

Dängarkan saboeh läi, na^s doeä pantoen säiring:

Latir^s-latir^s tärbang ka rimbä,
Tärbang malinteh ka boeboengan.
Djan tabati^s tabaritä,
Biar na^s loeloeh di kandoengan.

Nan sakarang kini nangkä,

Baragih bawang lah kitä,
Na^s täntoe basiang särai.
Baragih sajang lah kitä,
Na^s täntoe batjärai-tjärai.

Adi^s babali^s lah djoeä poelang, iä ka ränah Kampoeng
Aoer; hambä na^s poelang mäläh poelä, ka ränah
Kampoeng Tibarau; batoela^s poenggoeng lah kitä, djan
lamä djoeä kau sikä; oerang ko^s tabarä-barä."

Ka ba^sa poelä lai läi, lah hange^s hati Si Gälang, lah
boelih pitoendjoe^s gädang; badjalan sakali poelang. Lah
saräntang padjalanan, lah doeä räntang padjalanan,
däko^s basarangkan hamping, hamping lah däko^s ka
tibä, tibä injä tängah halaman, laloe näi^s injä sakali.
Lah sabäntar tängah roemah, lah doeä bantar tängah

roemah, datang tanjâ di bapa^{njâ}, toemboeh soedi di amainjâ. Bakatâ amai Si Gäläng: „O oepi^o Poeti Gäläng Banja^o! ma tã parian kau tjakã; ma tã laboe kau tadi; ba^a inda^o mambaa^o äir; mangapã poelang owai sadjã; siã nan manari^o parian kau; siã nan mantjilo^o laboe kau?”

Mandjawab Si Gäläng Banja^o, bakatâ sambil manangis: „Bapa^o, djã den di bapa^o; mandai, djã den di mandai, dängarkan na^o den katãkan, dängarkan na^o den kãbarkan. Tarã wa^o den ka poelang, babali^o dari loea^o tjakã, parian lah soedah den sandang, laboe lah pãnoeh den isi, basoeã den djã kãrbau lagã, kãrbau lagã tãngah djalan, kãrbau batandoe^o doeã-doeã; koedã basipa^o ka balakang. De^o lari parian pãtjah; de^o itoe laboe mǎngkã rãmo^o; galoe^o lah äntah kamã-kamã; den tjari inda^o basoeã.”

Bakatâ apa^o Si Gäläng: „Mangapã kau de^o manangis; siapã oerang nan bǎngis; siapã oerang nan berang? Kami inda^o bǎngis adã! Sakete^o nan den tjãmekkan, saboeah nan den risaukan: parian kau ko^o diambi^o oerang; laboe ko^o ditjilo^o oerang. Ko^o itoe nan kau katãkan, ko^o itoe lah nan marãnjã, sãnang lah poelã hati den, soeni lah kirã-kirã kami. Lah ta^o de^o apa^o wa^o kau tjakã, inda^o tjãtje^o inda^o binasã; älah moedjoer gadang bǎnar, lah patoet bakaoel-kael, lah patoet badoa-doa. Pãi tjakau mǎlah ajam, soeroeh tjãki^o kambing saikoer, soeroeh dǎbih kini-kini; kitã mandoa baikã malam; soeroeh himbau lah oerang sia^o!” katãnjã bapa^o Si Gäläng.

Ka ba^a poelã lai lǎi, ditjakau kambing saikoer, laloe didǎbih sakali; di bantai ajam toedjoeh ikoer; laloe dipanggil oerang sia^o, maminta^o doa salamat.

Kǎbar baralih tǎntang itoe, soenggoeh baralih sinan djoeã. Lah sahari soedah itoe, lah doeã hari antarãnjã, lah sakit Si Gäläng Banja^o, sakit nan ta^o djagã lǎi,

di

owai
ma
ma

Sambie

laro
daatou
ka

hangah
nie
42

de^o

Ko^o
mis
chus

parlo
de^o

Seroeh
plashing
malah
surah

lalu
masuk

hangah

lalu

hand end. Seps. by. een. haed
will hall. te. verhalen. van
manly. mes. end.

Mandjawab Si Gālang Banja⁵: „Inda⁵ tāntoe nan mā nan sakit: badan ba⁵ rasā bajang-bajang, darah den tasimboer-simboer, hati den maīso⁵-iso⁵, kapalā rasā ka rangkah; nasi den loeloer rasā doeri, aīr den minoem pahit-pahit. Wa⁵ den taraga⁵ di Oemboet; tjarikan ba⁵a den oemboet, ka rānah Kampoeng Tibarau!”

Mandāngar katā nan ba⁵ kian, bakatā mandai Si Gālang: „O toean bapa⁵ Si Gālang, o toean bapa⁵ Si Oepi⁵! pāi lah djoeā toean dāreh, ambi⁵ lah oemboet toe lākeh, ka rānah Kampoeng Tibarau; sakit ko⁵ lai ka sānang.”

Ka ba'a poela lai lai, lah badjalan apa^s Si Gālang, badjalan bagoeloet-goeloet, badjalan bagāgeh-gāgeh, ka rānah Kampoeng-Tibarau. Lah sabāntar njā badjalan, lah doeā bāntar njā badjalan, dāko^s basarangkan hamping, hamping basarangkan dāko^s, dāko^s lah hamping ka tibā, lah tibā injā di sinan, iā di rānah Kampoeng Aoer; diambi^s oemboet tibarau, dipatjoe babali^s poelang. Badjalan bagoeloet-goeloet; hati tjāmeḥ darah ta^s sānang: Si Gālang sakit ditinggalkan. Sārtā tibā injā di roemah,

didjagäkannjå Si Gålang: „O oepi! djagå lah djagå, toe mäh oemboet lah dape^s.” Särtå tadångar oemboet lah dape^s, lah djagå Si Gålang Banja^s, tahoe injå doedoe^s sakali; dipandang-pandangi bänar, lah nampa^s oemboet tibarau; marenta^s babali^s tidoer, mahämpeh-hämpehkan awa^s, malätjoet-lätjoetkan badan, mamaro-maroi^s diri. Bakatå Si Gålang Banja^s: „Bodoh bänar mäh bapa^s, bingoeng bänar mäh kirånjå; ka Kampoeng Tibarau den soeroeh tjari, oemboet tibarau nan ditari^s!” — De^s mahämpeh-hämpehkan tjakå, lah mangkin sakit nan djadi. Bakatå Si Gålang Banja^s, bakatå sambil manangis: „Kahända^s inda^s boelih djoeå; ka mati mäläh badan ikå.

Kajoe käle^s toemboeh di Gánting,
 Baoere^s babanir tidå.
 Oebe^s djaoeh, panjakit hamping,
 Batawar salilir tidå.” ?

Bakatå apa^s Si Gålang: „O oepi^s, djå den di kau hai, katåkan bänar lah di kau, käbarkan bänar djåleh-djåleh: apå tå nan ka den tjari; apå tå nan ka den ambi^s? Djaoeh boelih kami djåpoet; hamping na^s kami djangkau; tagantoeng boelih kami kaüt; asal sakit lai ka sänang.”

Mandjawab Si Gålang Banja^s: „Ko^s läi hibå bapa^s di den, ko^s läi sajang di badan den, ko^s läi sakit na^s maoebe^s, tjarikan mäläh den Oemboet, nan samå tinggi djå hambå, nan samå gädang djå hambå, ka ränah Kampoeng Tibarau. Sabagai läi pitaroeh den: lorong kapadå oemboet nantoen, toemboehnjä sabatang sadjä; inda^s njå boelih dibäli, inda^s njå dape^s ditoekar!”

Särtå mandångar katå nantoen, badjalan bapa^s Si Gålang, badjalan toeroen sakali, ka ränah Kampoeng Tibarau. Lah saräntang padjalanan, lah doeå räntang

paninuh

padjalanan, hamping basarangan dake^s, dake^s lah hamping ka tiba. Lah tiba inja di sinan, di ranah Kam-poeng Tibarau, doedoe^s hamanoeng nja sabantar; taga^s bapikir sakoetika; didjelai roko^s sabatang, dikoenjah sirih sakapoer; sadang dape^s aga^s-aga^s, sadang datang kira-kira, bakata apa^s Si Galang: „Oemboet apa nan ka den ambi^s, oemboet á lah nan ka den tari^s? Ko^s den ambi^s oemboet pisang, oemboet pisang panoeh di roemah; inda^s sama gadang dja inja.” Tamanoeng poela nan djadi. Lah sabantar nja mamanoeng, lah doe^a bantar nja managoen, mamandang nja hilir dja moedi^s, mantjali^s kiri dja kanan, lah nampa^s anau sabatang. Balari-lari nja ka kioen; ditabangnja sakali anau nantoen, diambi^s nja lah oemboetnja, dioekoer satinggi Si Galang. Oemboet lah soedah taambi^s, bakata apa^s Si Galang: „Pantjarian nan sakali nangká, inda^s ka gawal dah rasanjá!” Dipikoel sakali poelang, badjalan bagageh-gageh, badjalan bagoeloet-goeloet; hango^s lah gadang kete^san; paloeh lah maana^s soengai, mahilir ka toelang poenggoeng, de^s sangat bare^s oemboet nantoen. Lah sarantang padjalanan, lah doe^a rantang padjalanan, hamping basarangan dako^s, dako^s lah hamping ka tiba, tiba inja tngah halaman; dihan^{ti}kannja oemboet nantoen, dilata^skannja dibawah loemboeng, laloe nai^s inja sakali. Lah sabantar tngah roemah, bakata apa^s Si Galang: „O oepi^s Foeti Galang Banja! oepi^s djaga lah djaga; toe mah oemboet lah dape^s, nan sama gadang dja kau, ko^s tinggi satinggi wa^s kau; den ba^a dari Kampoeng Tibarau. Itoe mah tngah halaman; tindjau lah ka pintoe gadang, tjali^s lah ka bawah loemboeng!”

Koenoen lah Si Galang Banja^s, sartá mandangar oemboet lah dape^s, hilang sakali sakitnja; taga^s nja ka pintoe gadang, manindjau sambil ka halaman, mantjali^s inja kiri kanan, sase^s mamandang ka bawah

manandang anas ka mel ombel by ^{ny}geer anas day
 dipisandij nja wa tuis mont in bank or ges, hot barbed
 allen mel by dard. London by de anas sel, mont or ane
 ka dese gegeran. & de mel di

ba
 ba
 phi
 mo
 ta
 panung
 44
 Ka
 Soedah
 mel ka
 mel dape
 nja dard
 alanti van
 saakeng
 gander
 ma
 O +
 Sami
 Ka
 Kuman
 surio

meluk
 pa-an
 sakale
 bayah
 sangat
 Ki
 mih
 sakale
 dambel

loemboeng; lah tapoetih oemboet ānau, lah tabalintang tāngah halaman. Babali^s Si Gālang tidoer, mahāmpēh- hāmpēhkan awa^s, malātjoet-lātjoetkan badan, mamaro^s- maro^s i diri, didangkoeng dadā nan djadjai, mangāsan djari nan sapoeloeh, sabāleh djā bāntoe^s tjintjin. Bakatā Si Gālang Banja^s: „Bingoeng bānar māh bapa^s, bodoh bānar māh kirānjā! Oemboet ānau poelā bapa^s baā; ka á di denai oemboet nantoen? Lah di apā apa^s kāh kini, māngkā lah sabingoeng nangkā; māngkā ta^s tahoe di katā kiēh; māngkā ta^s tahoe di katā kile^s; ko^s ka mati gāran nan iā?”

Bakatā apa^s Si Gālang: „O oepi^s, djā den di kau ai! Oemboet á tāh nan ka ditjari; oemboet apā nan kāu kānda^s kan? Katākan bānar lah di kau, katākan bānar katā hati; oesah kau mamboenji-boenji, oesah dioemoen-oemoen djoeā, na^s tāntoe nan ka ditjari, na^s tāntoe nan ka ditoeroet! Hamping boelih kami djangkau; ko^s djaoeh na^s kami djāpoet, asal sakit lāi ka sānang.”

Mandjawab Si Gālang Banja^s: „O bapa^s, djā den di bapa^s, ko^s lāi hibā bapa^s di den, sabānar sajang di badan den, ko^s iā lāi hati na^s maoebe^s; barāle^s gadang lah bapa^s; bantai lah kārbau aga^s limā; toembangkan rangkiang āmpē^s; panggil oerang Kampoeng Tibarau, gādag kete^s, toeā moedā, laki-laki parampoean, bai^s imam, bai^s katib; sapoe-lantaikan lah mamanggil!”

Ka ba^sa poelā lai lāi, lah dibantai kārbau limā, lah toembang rangkiang āmpē^s, dipanggil disapoe-lantaikan; hilir nan sahānta^s galah, moedi^s nan sarāngkoeh dajoeng, ka soebārang-manjoebārang; ko^s djaoeh koelansing pāi, hamping dipanggil djā katā; maālim dipanggil djā soere^s, sarānah sa Kampoeng Tibaraunja. Allahoe rabbi banja^s oerang!

die dierby worden weder
madelig uitgenom

Ta^s tamoeë^s di daoen täleh,
 Di daoen täroeng lah pänoeh poelå.
 Ta^s tamoeë^s di nan laweh,
 Di nan läkoeng lah pänoeh poelå.

Dari djaoeh oerang lah datang, nan hamping oerang
 lah tibå; nan dahoeloe tibå koedian, nan koedian tibå
 dahoeloe; dari boekit oerang manoeroen, dari loerah
 oerang mandaki; nan boetå datang bäirit, nan loem-
 poeh datang badoekoeng, nan pintjang tendja^s-tendja^si.
 Ale^s lah sapänoeh roemah: toekoe sala-manjalå, ko^s
 maälim lah tio^s soedoet, pangoloe ta^s tabilang poeloe,
 oerang ränah Kampoeng Tibarau. Bakatå apa^s Si Gä-
 lang: „O oepi^s Poeti Gälang Banja^s, bangoen lah oepi^s
 bangoen lah, djagålah ana^s djagå lah! Kå mäh äle^s lah
 tibå. Mangapå wa^s kau lälo^s djoeå; älah ko^s sänang
 sakit kau?”

Lah djagå Si Gälang Banja^s, talaloe doedoe^s sakali,
 badjalan toeroen ka bawah, dibasoeh moekå sabäntar,
 lah nai^s poelå babali^s. Lah hange^s hati bapa^s njå, man-
 tjäli^s Si Gälang Banja^s lah pandai badjalan-djalan, lah
 pandai manggänti kain.

Adå sabäntar antarånjå, barawari Si Gälang Banja^s,
 dipandang hilir djå moedi^s, dilengong tängah djå täpi;
 pandang djaoeh dilayangkan, pandang hamping ditoe-
 ki^skan, pandang roesoe^s digendengkan. Lah tampa^s
 oemat samoeånjå, gädang kete^s, toeå moedå, laki-laki
 parampoean; bai^s imam bai^s katib, bai^s mänti djan
 pangoloe, pagawai soekar mambilang, rang ränah
 Kampoeng Tibarau. Saoerang sadjå nan ta^s nampa^s,
 saoerang sadjå nan ta^s datang: Si Oemboet Moedå nan
 ta^s adå. Babali^s Si Gälang tidoer, lälo^s nan ta^s djagå
 läi; sakit basarangkan sangat, panjakit basarangkan
 käreh.

„Kajoe käle^s toemboeh di Gänting,
 Baoere^s babanir tidå.
 Oebe^s djaoeh, panjakit hamping,
 Batawar salilir tidå!”

katånjå. Si Gålang Banja^s.

Ka ba^a poelå lai läi, lah hilang akal bapa^{njå}, lah
 habis tenggang djå kalakal; mantjåli^s Si Gålang Banja^s,
 doedoe^s bamånoeng injå läi, manangis maïsa^s-ïsa^s,
 hati roesoe^s batjampoer hibå, awa^s djåri^s badaså tida^s.
 Lah sabåntar njå manangis, takånal bånar nan djadi;
 di himbau amai Si Gålang, dibaå doedoe^s bapantjil,
 dibaå baiå-ia. Bakatå bapa^s Si Gålang: „O amai Si
 Gålang Banja^s! Kini ba^s itoe lah di kau, tjoebå ta-
 njåi poelå di kau, apå bånar nan di hatinjå, apå bånar
 nan kahånda^s njå, di Si Poeti Gålang Banja^s. Tjoebå
 bali bånar moeloetnjå, toenai bånar lah di kau; koenoen
 wa^s den kau haro^s kan, inda^s dape^s bånar di den läi; lah
 hilang bånar akal den, lah såmpit kirå-kirå den; ko^s
 lai båkeh kau gåran, nan lai ka åmoeh njå mangatå-
 kan, lai ka åmoeh njå mambånarkan.”

Barawari amai Si Gålang, oerang tjårdi^s bidja^s sanå,
 bakatå sambil manangis, manangis maïsa^s-ïsa^s, mahåmpeh-
 håmpehkan badan, malåtjoet-låtjoetkan tangan, mamaro^s-
 maro^s i diri, bagole^s-gole^s di lantai: „O oepi^s Poeti
 Gålang Banja^s!” katånjå amai Si Gålang, „katåkan bånar
 lah di kau, kåbarkan bånar habis-habis, oesah kau
 mamboenji-boenji, oesah kau mahåndo^s-håndo^s. Apå
 bånar lah nan sakit; apå oebe^s nan ka ditjari; apå
 bånar kahånda^s kau? Den minta^s bånar katå poeto^ses;
 katåkan bånar katå hati; ko^s ta^s kau bånarkan djoea^s,
 ta^s kau katåkan djåleh-djåleh, den amoe^s badan den
 kini, na^s sånang bånar hati kau!”

Balari njå ka bili^s dalam, diboeka^s peti nan gådang,

ditari^s rentjong sahālai, tadjam nan oekan oelah-oelah,
 bisā nan oekan alang-alang, djādja ditikam mati djoēā.
 Disinta^s sakali rentjong nantoeñ; balari njā ka tängah
 roemah, ditatarkannjā ka lihirnjā, de^s amai Si Gālang
 Banja^s. Sārtā nampa^s di Si Gālang, amainjā lah ka
 mangamoe^s, lah tjāmeñ mālāh hatinjā, lah takoet mālāh
 nan djadi. Manggadogoh awa^s njā djagā, dirāboet njā
 rentjong nantoeñ dari tangan amainjā tjakā, di tjam-
 pa^s kan ka halaman.

Koenoen lah Si Gālang Banja^s, lah sāsa^s kirā-kirānjā,
 amat boedi habis bitjarā, habis tenggang djā kalakal.

Lah masa^s padi 'rang sikā,
 Diambi^s ka galoe-galoe,
 Ta^s boelih manggāto^s lāi.
 Tasāsa^s padang ka rimba,
 Tahānta^s roeēh ka boekoe,
 Ta^s dape^s mahāndo^s lāi;

ka mangatākan hati bāre^s, ka manaboe^s kan badan ko^s
 maloe; ta^s dibānarkan mandai mangamoe^s. Di katākannjā
 djoēā nan djadi, dibānarkannjā sakali: „O amai, djā
 den di amai; o mandai, djā den di mandai, dāngarkan
 bānar lah di mandai, dāngarkan hambā baībarat:

Goeroeh pātoes panoebā limbe^s,
 Limbe^s ditoebā 'rang soebārang.
 Toedjoeh ratoes tjarikan oebe^s,
 Basoeā toean Oemboet māngkā sānang.”

Bakatā mandai Si Gālang: „O toean bapa^s Si Gālang!
 barāle^s lah sakali lāi, oerah lah padi di loemboeng,
 tjakau lah kārbau di kandang, djāpoet lah Si Oemboet
 Moedā, ka rānah Kampoeng Tibarau.”

Ka ba^s a poelā lai lāi, badjalan apa^s Si Gālang, ditoe^s
 koet tjaranā tjiē^s. Lah sarāntang padjalaman, lah doeā

rantang padjalaran, tjoekoep tigå rantang pandjang,
dåko^s basarangkan hamping, hamping lah dåko^s ka
tibå, lah tibå injå di sinan, di ranah Kampoeng Tibarau,
di roemah amai Si Oemboet. Bahimbau apa^s Si Gålang:
„O Oemboet djå den di ang ai, læi di roemah wa^s ang
toe kini?”

Mandångar katå nan ba^s kian, manindjau adi^s Si
Oemboet, nan banamå Poeti Ramboen Ameh. Lah nampa^s
apa^s Si Gålang, bakatå Si Ramboen Ameh: „O bapa^s!
djå den di bapa^s,

Tjoebåda^s tångah halaman,
Didjoeloe^s djå åmpoe kaki.
Djan lamå tågås di halaman,
Toe tjiboe^s, basoeh lah kaki;

bapa^s na^s lah dahoeloe!”

Lah na^s bapa^s Si Gålang, lah timbang salå manjalå,
doedoe^s basirih-sirihan, doedoe^s bapinang-pinangan,
makan sirih sakapoer saoerang; habis manis sãpah
taboeang, kålẽ^s tinggal dirakoengan, pareso habis taloe-
loer, sarilah ka boeboen-boeboen; sãdang elo^s patoetoeran,
sãdang loenggar pakåbaran, diangsoer sakali roendingan. ?
Bakatå bapa^s Si Gålang: „O oepi^s Poeti Ramboen Ameh!

Boekan den kinari sadjå,
Kinari ana^s rang Tålang.
Boekan den ka mari sadjå,
Gådang makåsoed nan den djalang!

Dångarkan djoeå lah di kau:

Boekan den ka rimbå sadjå;
Ka rimbå manåbang sampir.
Boekan den ka ikå sadjå,
Ka ikå datang mamanggil,

mamanggil Si Oemboet Moedå. Di manå awa^s njå kini?”

ba
ai
wa

ba

bu-an

bu-an

Sadjo

Kaikõ

Ka ino

+
amigo

datang

Mandjawab Poeti Ramboen Ameh: „Ko^s itoe bapa^s tanjākan, ko^s itoe bapa^s katākan; lāi injā di roemah kini, injā lālo^s ateh andjoeng, baroe sabāntar kā njā tidoer.”

Bakatā bapa^s Si Gālang: „Tolong bai^s lah di hambā, tolong djā djārih lah sabāntar, tolong lah ba^sa djagākan; katākan den datang mamanggil; tabaā kini hānda^s njā. Katākan baēlo^s-elo^s!”

Mandjawab Si Ramboen Ameh: „O bapa^s! djā den di bapa^s, oesah bapa^s bāngis baikā, elo^s lah bāngis kini djoeā. Oekan hambā sāgan manolong, oesah tā ānggan disarajā; takoet lah hambā mandjagākan, takoet lah hambā mambangoenkan; sābab injā baroe takālo^s, poelang mandoa tadi malam. Bapa^s babali^s lah dahoele, bapa^s poelang lah satarā; baikā injā hambā djagākan.”

Mandjawab bapa^s Si Gālang: „Ko^s itoe nan kau katākan, biarlah na^s den nantikan, sampai tasinta^s Si Oemboet Moedā; māngkā njā sānang hati den, sāring kami badjalan.” Bakatā Si Ramboen Ameh: „Ko^s itoe bapa^s djan roesoeh, itoe djan bapa^s risaukan; mālah injā tasinta^s baikā, hambā soeroeh badjalan sakali. Inda^s ka bārā dāh lamānjā, badjalan sahamping ikā!”

Lah badjalan bapa^s Si Gālang, lah sarāntang padjalan, lah doeā rāntang padjalan, tibā injā tāngah halaman, laloe nai^s injā sakali. Batanjā Si Gālang Banja^s: „O bapa^s! djā den di bapa^s, mā tā oerang nan didjapoet; manā oerang nan dipanggil; ba^sa āloem tibā djoeā; ba^sa njatā āloem tabaā?”

Mandjawab bapa^s Si Gālang: „Den toeroet bānar ka roemah amainjā, den pāi bānar ka kampoengnjā, ka rānah Kampoeng Tibarau; basoeā Si Oemboet sādang lālo^s. Den soeroeh djagākan di adi^s njā, takoet injā mandjagākan; sābab Si Oemboet baroe takālo^s, poelang

mandoa tadi malam; tapi lăi den badjandji djă Si Poeti Ramboen Ameh, manjoeroeh djagăkan lăkeh, manjoeroeh ka mari dăreh."

Kăbar baralih tăntang itoe; soenggoeh baralih sinan djoeă, baralih băkeh Si Oemboet. Inda^s lamă antara-njă, sapaninggal bapa^s Si Gălang, lah djagă sadjă injă, inda^s taragă badjagăkan. Dikoesoe^s njă lah matănjă, doedoe^s bamănoeng njă sabăntar, doedoe^s manăgoen tăngah roemah. Batanjă Si Ramboen Ameh: „O toean, djă den di toean: mangapă toean de^s bamănoeng, njată lah djagă sakali; Ălah kăh kănjang lălo^s toean?"

Mandjawab Si Oemboet Moedă: „Măngkă wa^s den lah tasinta^s, darah den tasiro^s-siro^s, badan den kasa^s-kasa^s miang. Siă lah oerang nan manjăboet; siă lah oerang nan manoentoet? Lah ikă măh gădang den, Ăloem den nan ba^s tjandă ikă."

Mandjawab Si Ramboen Ameh: „Iă bănar kată toean; loeroes bănar tăko^s toean! Tară toean lălo^s tjakă, datang bapa^s Si Gălang, mambaă siri^s di tjarană mamanggil toean ka mari. Injă ka barăle^s gădang, diangsitnjă djoeă hambă, disoeroehnjă djoeă djagăkan; hambă djoeă nan ta^s Ămoeh, hambă djoeă nan batanggoeh. Lamă bănar dinantikannjă, injă na^s sairing sakali. Kini basegeh lah djoeă toean, bakămeh lah kini-kini, djan ditoeroetinjă poelă!"

Lah mamakai Si Oemboet Moedă, mamakai tjară Bangkinang: lah badetar saloe^s timbă, lăta^s njă mamălăh băna^s; sisamping Palembang-Atjeh; batjintjin paramată nilam; babadjoe biloedoe gandoen; dibaăkan langkah limă, soeroet ka langkah nan Ămpe^s; tăga^s badiri bătoel; ditenggar tjarmin nan gădang, dipandangi bajang-bajang. Tăga^s ka tăngah bamănoeng, tăga^s ka tăpi manăgoen; nan dilenong tjintjin kiri, nan dipaling tjintjin kanan. Badjalan toeroen sakali; diră-

bu
manjameh

sarô

mit rudi
suf, m
over 51

ix
wa^s di
myho

sin
moh

haru

diseroet
djus

x sakali
lam
pulo

tja^s koedå nan bång, koedå nan bång radjah kaki,
 ikoer sarasahan tårdjoen, boeloe maïreh indå banat,
 sisondo^s awan tagantoeng, palanå åmeh balandjar,
 kåkangnjå pera^s bahelå, indjah-indjahnjå asoeaså. Lah
 badjalan Si Oemboet Moedå, hari nan sading tångah
 hari, sadingnjå boentar bajang-bajang, sädang kånjang-
 kånjang pipit, sädang långang-långis oerang, sädang
 sano^s-soeni oenggeh, sädang lita^s-letai toelang. Djalan
 koedå mandontjang-dontjang, djalan maämpang-ämpang
 läboeh; gantå gädang himbau-mahimbau, gantå kete^s
 panggil-mamanggil; ålah ditjantjang-goeratihkan, lah
 mandoeå-doeå kata^s; padå laloe soeroet nan läbih, sä-
 moet tapidja^s indå^s mati, aloe tataroeng patah tigå,
 batang talendå baboedjoeran. Lah sabantar njå badja-
 lan, lah doeå bantar njå barätja^s, tibå njå di rånah
 Kampoeng Aoer. Maranta^s koedå Si Oemboet, maranta^s
 maharenggeh pandjang, tababar ajam di läsoeng, takå-
 djoet banting di padang, tatjångang oerang nan banja^s,
 takådjoet bapa^s Si Gålang; täga^s badiri njå ka pintoe,
 manindjau sambil ka halaman. Lah tampa^s Si Oemboet
 Moedå; lah toeroen Si Gålang Banja^s, dibaå aïr di
 kendi, disonsongkan Si Oemboet Moedå. Bapantoen Si
 Gålang Banja^s: „O toean, djå den di toean,

Lah päne^s hambå mandaki,
 Mandaki batoe badjandjang,
 Boelan ta^s tårang-tårangnjå.

Lah päne^s hambå mananti,
 Lah poetih matå mamandang;
 Toean ta^s datang-datang njå!“

Mandjawab Si Oemboet Moedå:

„Ana^s balam ateh djilatang,
 Hinggo^s di ranting daloe-daloe.

Mångkå hambå ta^s koendjoeng datang,
Babelo^s djalan bākeh laloe."

Bakatå poelå Si Gålang:

„Tjoebåda^s tångah halaman,
Didjoeloe^s djå ampoe kaki.
Djan lamå tăga^s di halaman,
Ikå tjiboē^s, basoeh lah kaki!"

Lah nai^s Si Oemboet Moedå; lah sabāntar njå tă-
ngah roemah, lah doeå bāntar antarānjå, bapantoen Si
Gålang Banja^s:

„Bapike^s balam djå balam,
Djäre^s ta^s toean pilinkan.
Panjakit basarangan dalam,
Oebe^s ta^s toean kirimkan."

Mandjawab Si Oemboet Moedå:

„Nan tida^s kintjir dikitjoet,
Di manå ka boelih bānang.
Nan tida^s hambå ditoentoet;
Di manå doedoe^s ka sāuang?"

Dångarkan saboeah lāi:

„Lāi djäre^s den pilinkan,
Antah ko^s rantai nan tida^s.
Lāi oebe^s den kirimkan,
Antah ko^s sampai lah nan tida^s."

Mandjawab Si Gålang Banja^s:

„Bågå djäre^s dipilinkan,
Pandan tahampai di soebārang.
Bågå oebe^s toean kirimkan,
Badan batāmoe mångkå sānang."

Lah pāne^s bapantoen-pantoen, lah pāsai batoetoer-toetoer, lah doedoe^s Si Oemboet Moedā. Di manā awa^s njā doedoe^s? Doedoe^s di kapalā djang. Sārtā nampa^s di Si Gālang Si Oemboet doedoe^s di sinan, bakatā Si Gālang Banja^s: „O bapa^s! djā den di bapa^s; pandang banar djā di bapa^s, liē^s banar djā di bapa^s, pandang djā oedjoeng djā pangkal, lengong lah hilir djā moedi^s; doedoe^s oerang ko^s lai elo^s, nan di tängah ko^s takatāpikan, nan di tapi ko^s takatängahkan!” //

Mandāgar katā nan ba^s kian, lah tāga^s bapa^s Si Gālang; dipandang hilir djā moedi^s, dilengong oedjoeng djā pangkal; pandang djaoeh dilajangkan, pandang hamping ditoeki^skan, pandang roesoe^s digendengkan. Lah nampa^s Si Oemboet Moedā doedoe^s di kapalā djang, ditoeroetnjā di bapa^s si Gālang, dibaānjā doedoe^s ka tängah. Bakatā apa^s Si Gālang: „O boejoeng Si Oemboet Moedā, boejoeng bakisar lah doedoe^s, boejoeng barandja^s lah dari sitoe, ka karosi āmeh nangkā; djan boejoeng di sinan djoeā! Salah roepā ditjālir oerang; salah roman dipandang oerang.”

Mandjawab Si Oemboet Moedā: „O bapa^s! djā den di bapa^s: padā pikiran hati hambā lah patoet hambā doedoe^s sikā. Mangapā hambā ka barasa^s; mangapā hambā ka bakisar, ka ateh karosi āmeh nantoen; apā nan läbih padā hambā; apā oebahnjā djā ’rang lain, mängkā hambā ka doedoe^s kioen?”

Bakatā bapa^s Si Gālang: „O boejoeng Si Oemboet Moedā! saboelih bäli djā pinta^s, palakoe kan kahānda^s den; boejoeng kawin kini djoeā djā Si Poeti Gālang Banja^s!”

Barawari Si Oemboet Moedā: „O bapa^s! djā den di bapa^s sarātā nini^s mama^s hambā, nan doedoe^s di roemah nangkā, minta^s ampoen hambā banja^s-banja^s, dāngarkan hambā baībarat:

badjaen

for him

big da name in
an book is also
afelaten of him

Loeroes djalan kampoeng Tjinâ,
Bari batoengga^s batang padi.
Djawe^s sambah si dagang hinâ,
Lăta^s di bawah tapa^s kaki!

Ana^s Kăling babadjoe sitin,
Soedah sitin sikălat poelâ.
Hambâ hinâ lagi miskin,
Soedah miskin malărat poelâ.

Ampăleh daoen kalojang,
Ditoerih măngkâ didjămoer.
Si Gălang âmeh, hambâ lojang,
Di má ka boelih tjampoer baoer?

Kô^s bamaKô^s kumun

Dăngarkan djoeâ lah di bapa^s: Ko^s elo^s bănar lah
hambâ: elo^s de^s kăin basălang; ko^s gădang bănar lah
hambâ: gădang de^s tăboe lingkaran; ko^s kajâ bănar
lah hambâ: kajâ de^s âmeh pambaâ, âmeh pambaâ de^s
ajah den, ka gălang kakinjâ ta^s ka sampai. Ko^s koe-
noen saroepâ hambâ ikâ, tagisih ka diămpalehnjâ, ta-
tangoer dikiraikannjâ, tabaâ dihantarkannjâ, de^s Si
Poeti Gălang Banja^s."

ba

pam

ta

Bakatâ apa^s Si Gălang: „Oesah itoe boejoeng săboet,
oesah dibintjang-bintjang djoeâ, oesah dioelang doeâ
kali! Nan sakarang kini nangkâ maminta^s hambâ soeng-
goeh-soenggoeh: elo^s dipakai boeroe^s diboeang; ko^s koe-
poer âmoe^s kami tobat; ko^s salah na^s kami timbang;
hoetang soekâ kami mambaîr, asal lai pinta^s ka bala-
koe, kahănda^s lăi ka boelih. Boejoeng kawin djoeâ kini
djâ Si Poeti Gălang Banja^s!"

na^s
mamasal
ma
bana^s

Bakatâ Si Oemboet Moedâ: Manâ nini^s mama^s hambâ,
nan halir di âle^s nangkâ! Bări maăf hambâ banja^s-
banja^s; hambâ na^s maoera^s selâ, hambâ na^s dahoeloe
toeroen; hambâ badjalan djoeâ kini!"

ba

bab
Mandāngar katā nan ba^s kian, tatjāngang oerang
nan banja^s. Bakatā apa^s Si Gālang: „O, boejoeng!
nambe^s ang pāi; boejoeng, nantjī^s ang badjalan, nan-
tikan ale^s na^s läpēh, minoem makan mālāh dahoeloe!”

Mandjawab Si Oemboet Moedā: „Ko^s itoe bapa^s ka-
tākan, iā poelā nan di bapa^s; akan tatapi lah sakete^s,
taniat tanazar di hati hambā; hambā na^s badjalan
djaoeh, hambā na^s balī^s mangadji. Bapa^s läpēh lah
dahoeloe, läpēh basoekā lah den kini:

Sikoedjoer baladang kapeh,
Kāmbang lah boengā paraetan.
Ko^s moedjoer mandai maläpēh,
Ba^s ajam poelang ka paoetan.”

man
Mandāngar katā nan ba^s kian, kaloea Poeti Gālang
Banja^s, bakatā sambil manangis: „O toean, toean Oem-
boet Moedā, apā nan maraso di hati; apā nan basa-
lahan di matā, māngkā toean ka badjalan? Tjoebā
katākan lah ka hambā!”

Mandjawab Si Oemboet Moedā:

man
„Poetoes badānting tali räbab,
Dihimpit tanah badārai.
Adī^s djan mananjā sābab,
Oentoeng nan mambaā sangsai.”

Dāngarkan djoeā lah di kau:

wa^s di
Baboeroe ka padang datar,
Kānai lah roesā bālang kaki,
Balimau poeroet den dahoeloe.
Bagoeroe kapalang adjar,
Ba^s boengā kāmbang ta^s djadi,
Babalī^s soeroet den dahoeloe;

bab
wa^s den ka balī^s mangadji. Läpēh barilah lah den di kau,
läpēh djā hati nan soetji, läpēh djā moekā nan djärnih;

Soelasih di pära^s lamä,
Hambä maminta^s manjakahkan,
Rotan ditaris^s na^s rang Paoeh,
Antah badoeri äntah tida^s.

Kasih adis^s salamä nangkä,
Hambä maminta^s marilahkan;
Badan ko^s tadorong djaoeh,
Antah koembali äntah tida^s.

maminta^s

Dängarkan saboeah läi, na^s doeä pantoen säiring:

O adis^s, ka ladang adis^s,
Ka ladang moedis^s ka loerah,
Bajoer ta^s bapoetjoe^s läi.

O adis^s, tagämang adis^s,
Lah hilang ajam pangaroemah, || ?
Bändael ta^s baloeloe^s läi!" = loempoe

Manangis Si Gälang Banja^s, manangis manggaroeng pandjang, mahämpeh-hämpehkan badan, malätjoet-lätjoetkan awa^s, maroentoen-roentoeni äboe^s, didängkoeng dadä nan djädjai, mangäsan djari nan sapoeloeh, sabäleh djä bantoe^s tjintjin. „O toean, toean Oemboet Moedä!" katänjä Si Gälang Banjä, „mangapä toean ba^s itoe bänar, oesah itoe disäboet djoeä, oesah di känal-känal djoeä. Ko^s salah hambä ka toean, ko^s tadorong dängan moeloet, ko^s taämoen, ko^s tatjätje^s, djan diläta^s dalam hati; ko^s salah na^s hambä manimbang, ko^s hoetang ämoeh hambä bair, oesah toean päi badjalan, oesah toean balis^s mangadji."

*herbe
ma*

Gajoeng inda^s disamboetnjä, katä tida^s didjawabnjä, pantoen inda^s dibalehnjä; Si Oemboet badjalan djoeä.
Bakata^s poelä Si Gälang:

„Käpal Si Ali ka Bangkali,
Käpal Si Tenggar na^s ka Bawan.

*na^s
ma
grows
vun*

Toeän ko^s ka päi mangadji,
Hambå tinggal ta^s bakawan.

Tagänang air di djadjaran,
Tarändam oere^s padi moedå;
Tagämang hambå ditinggalkan,
Hambå lah toean adjar mandjå.

Roemah baändjoeng di Oelakan,
Roemah Bagindå Märah Ganti.
Kami di sandjoeng dihänta^skan,
Alang hibänjå hati kami.

Lah roentoeh sawah 'rang Koeboe,
Dihimpit bändar Tan Maradjå.
Ta^s elo^s toean ba^s itoe,
Kami dibäri haro^s sadjå.

Ana^s 'rang di Padang Tärö^s,
Basoenting boengå doerian.
Hambå dibäri katå haro^s,
Ba^s digoenting paratian.

Tioep api, panggang lah lokan,
Ana^s radjå päi mandjalå.
Boeroe^s bai^s di tangan toean,
Tida^s kami banja^s bitjarå.

Oerang manampi di halaman,
Padi ditjoto^s balam toenggal.
Toeän ko^s ka päi badjalan,
Hambå nan ta^s soekå tinggal!"

Mandjawab Si Oemboet Moedå: „O oepi^s Poeti Gälang
Banja^s, dängarkan poelå lah di kau:

„Apå diråndang di koeali,
 Bäreah siarang tigå saja^s.
 Apå dipandang padå kami?
 Ameh koerang, goenå poen tida^s.

Soelasih di baroeh tempat,
 Toemboeh saroempoen djå hampåleh.
 Bakasih adi^s djå nan bangsat;
 Goenå djå apå ka dibaleh?

Limau poeroet balimbing bäsi,
 Makan sadidis boeë^s garam.
 Djan ditompang oentoeng kami:
 Bidoe^s tiris mananti käram.

Simantoeng di täpi air,
 Rantingnjå ambi^s pamoeloet,
 Pamoeloet boeroeng ramba^s Tjinå,
 Singgah ka poelau makan padi.
 Adi^s kandoeng tjoebå lah pikir,
 Bägå ka känai elo^s soeroet;
 Awa^s moeliå mandjadi hinå,
 Råndah bangså säbab de^s kami.”

Mandjawab Si Gålang Banja^s :

„Ajam koeri^s rombajan tädoeng,
 Ikoer badjelå dalam padi,
 Ambi^s lah saja^s bäri makan.
 Dalam daërah Toedjoeh Kampoenng,
 Toeän saoerang tampe^s hati;
 Nan laän djadi diharamkan.

Ikan banamå gambå lelan,
 Moedi^s manggoenggoeng ana^s dama^s.
 Toeän sapantoen gambar boelan,
 Endah di matå ’rang nan banja^s.

Soetan Palembang 'rang Pariaman,
 Doedoe^s manjoere^s manoerisi,
 Doedoe^s maloekis gambar boelan.
 Sapantoen djänang dalam pinggan:
 Läke^s ta^s ämoeh poepoes läi;
 Ba^s itoe sajang bäkeh toean!

Kiambang 'rang Bangkahoeloe,
 Ditanam aoer di täbing,
 De^s poan bingkoeang djoeå.
 Sajang tio^s hälai boeloe;
 Kasih mandjadi darah daging;
 De^s toean taboeang sadjä!

Dängarkan bänar lah di toean:

Mangaboet api Poelau Poendjoeng,
 Oerang mamäroen rimbå rajå.
 Maksoed hati na^s bagantoeng;
 Toean änggan, apå kan dajå?

*na
amirah*
 Hambå toenggang na^s maneroet, toean ta^s ämoeh
 mambaå. Baå pantoen hambå di toean; boehoer di
 dalam käbe^s pinggang; toengkoes didalam soedoet detar;
 läta^skan bänar dalam hati:

Salindit mati tatatal,
 Mati tapoeloet dalam padi.
 Sadikit toean lai ka manjäsal;
 Ko^s ta^s di moeloet, dalam hati.

Ka balai nan sakali nangkå,
 Ka balai ta^s mambäli läi.
 Batjärai nan sakali nangkå,
 Ta^s hambå ka basoeå läi!"

*es, quid vrb
vrb & wglals
vrb vrbvrb*

Bakatå Si Oemboet Moedå:

„Wa^s kau ko^s mandi dahoeloe,
 Pakoesoe^s djå daoen ladå.
 Wa^s kau ko^s mati dahoeloe,
 Nantikan hambå di saroegå!”

Rel wa^s Kau

Mandjawab Si Gålang Banja^s:

„Alhamdoe di soere^s tåmbå,
 Dibatjå Katib Sidoer Alam,
 Di bali^s kajoe mådang soeå.
 Sådang di doeniå læi tidå,
 Di achirat wallahoe alam;
 Moesim pabilå ka basoeå?”

Sadung

Bakatå Si Oemboet Moedå:

„Toetoehi limau padang kå,
 Ta^s ka lamå rampa^s læi.
 Tjåli^s bånar ana^s dagang kå,
 Ta^s ka lamå nampa^s læi.

Saboeh læi, o di^s kandoeng!

Djan ditjoetjoet minoem kilang,
 Ko^s ditjoetjoet ditapisi.
 Djan ditoentoet dagang hilang;
 Ko^s ditoentoet, djan ditangisi.

Djan ditimbå bidoe^s Padang,
 Ko^s ditimbå kåroeh djoeå.
 Djan ditjintå dagang hilang,
 Ko^s ditjintå djaoeh djoeå.

Ana^s 'rang Koeo^s Bangkinang,
 Singgah ka roemah Katib Soetan.

Lajoer ba⁵ daoen didiang,
Oesah kau gänti djå nan boekan.

Ka soeo⁵ djalan ka Si Pinang,
Ka kidal djalan ka Malakå,
Kärsi⁵ badärai täbing tinggi.
Djå soeo⁵ djawe⁵ kasih sajang;
Djå kidal hapoes air matå,
Kasih ka tjärai hanjå läi!"

Lah toeroen Si Oemboet Moedå; dirätja⁵ koedå nan
bålang, dipatjoe babali⁵ poelang, sakidjap matå länjo⁵
sakali. Manangis Poeti Gälang Banja⁵, manangis marato⁵
pandjang, mahämpeh-hämpehkan badan, bagole⁵-gole⁵
di tanah, talaloe pängsan sakali. Tatjängang äle⁵ nan
banja⁵, balari samoeå njå ka halaman; diranai Si Gälang
Banja⁵, dipalai ka ateh roemah. Di hari sahari nantoen,
inda⁵ oerang rintangkan apå. dimaboe⁵ Si Gälang sadjå.

Käbar baralih täntang nantoen; soenggoeh baralih
sinan djoeå; baralih bäkeh Si Oemboet. Lah tibå injå
di roemah, laloe nai⁵ injå sakali. Bakatå Si Oemboet
Moedå: „O, oepi⁵ Poeti Ramboen Ameh, adi⁵ isikan
djå bakal, wa⁵ den ka bali⁵ päi mangadji; tinggal lah wa⁵
kau di roemah! Saboeah nan ka pitaroeh den, nan ka
kau patjitkan bänar: Ko⁵ mati Si Gälang Banja⁵, mati
sapaninggal den, baåkan pajoeng pandji kau, baåkan
käin ka kapannjå; koeboerkan ka Boekit Si Langoeng.
Katåkan ba⁵ itoe ka apa⁵ njå; käbarkan ba⁵ nantoen ka
amainjå; katåkan bahaså pitaroeh den!"

Mandjawab Si Ramboen Ameh: „Ko⁵ itoe nan toean
katåkan, insja Allah bai⁵ lah itoe; hambå patjitkan
äre⁵-äre⁵, hambå pägangkan tägoeh-tägoeh!" Lah badjalan
Si Oemboet Moedå; lah sahari injå badjalan, tjoekoep
tigå hari pape⁵, tibå injå di soerau goeroenjå, nan

bagälar Toeankoe Imam Moedå; lah mangadji Si Oemboet sinan.

Inda^s lamå antaranjå, sapaninggal Si Oemboet badjalan, lah sakit poelå Si Gälang, lälo^s nan ta^s djagå läi; makan tidå, minoem tidå; sangat padå nan dahoeloe, läti^s padå nan saiso^s. Banja^s lah doekoen nan maoebe^s, banja^s lah tawar takana^s kan; banja^s lah tamba^s tatamba^s kan, oebe^s lah sapanoeh roemah; tawar lah batjawantjawan; djarkan samboeh tambah sangat.

Kajoe käle^s toemboeh di Gänting,

Baoere^s babanir tidå.

Oebe^s djaoeh, panjakit hamping,

Batawar salilir tidå.

Lah sapåkan injå sakit, lah doeå påkan antaranjå, lah pajah Si Gälang Banja^s, lah njå käloeh-kåloeh käсах. Hari toe hari Djoemaät, sädang boentar bajang-bajang, sädang lita^s-lita^s andjing, sädang längang längis oerang, sädang sano^s soeni oenggeh, sädang sitjindai bagåloet. Bakatå Si Gälang Banja^s: „O bapa^s! djå den di bapa^s, o mandai! djå den di mandai: iman den ålah bakoetja^s, lah lämah sändi toelang den; ka sampai adjaloe'llah den; nan poenjå lah datang mandjåpoet. Bäri maäf den di bapa^s, bäri ampoen den di mandai; rilahkan djärih pajah bapa^s, rilahkan air soesoe mandai; djawes^s sälam di nan tinggal; hamhå badjalan hanjå läi!”

Mandångar katå nan ba^s kian, båndoeng rato^s bapa mandainjå, mahämpeh-hämpehkan awa^s, malätjoetlätjoetkan badan, maroentoen-roentoeni åboe^s.

Ka ba^sa poelå lai läi:

Pidoli, Kotå Sijantar,

Pandan malilit Panjaboengan.

Njaå poetoës, badan tahantar,

Aroeh mangirap ka djoendjoengan.

Lah mati Si Gäläng Banja^s. Di hari sahari nantoen amainjå lah bagilå-gilå, loepå di doenia sahari toe, lah dikoeroeng masoe^s bili^s. Digoegoeh taboeh djå tjänang; bahimpoean oerang samoeänjå, gädang kete^s toeå moedå, laki-laki parampoean, bai^s imam bai^s katib, bai^s päkih bai^s moelanå; rape^s pape^s samoeänjå. Allahoe rabbi banja^s oerang!

Ta^s tamoeë^s di daoen täleh,
Di daoen täroeng lah pänoeh poelå.

Ta^s tamoeë^s di nan laweh,
Di nan läkoeng lah pänoeh poelå,

mantjåli^s Si Gäläng Banja^s, mandjangoe^s maît nan gadis.

Särtå mandängar taboeh baboeni, tatjängang Si Ramboen Ameh, tasiro^s darah di dadå, loepå di badan sakoetikå, laloe mangoetjap hanjå läi: „Ja Allah, ja rasoeloe'llah, ja Toehankoe djoendjoengan den! Taboeh apå lah ikå gäran, ka^s Gäläng ko^s lah nan mati?” Diambi^s njå pajoeng pandjinjå, dikapitnjå kaïn sakajoe, laloe toeroen injå sakali; ålah balari-lari andjing. Lah sabäntar njå balari, lah doeå bäntar njå badjalan, tibå injå di ränah Kampoeng Aoer; ditjåli^s oerang lah pänoeh, lah bändoeing boeninjå rato^s. Nai^s injå ka ateh roemah, mandjirambo^s injå ka maît, marato^s Si Ramboen Ameh:

„Ka rimbå päi batindawan,
Ana^s siamang bagagauan.
Kaka^s lah päi badjalan,
Di siå hambå dipitaroehkan?”

O kaka^s! djå den di kaka^s:

Ka päkan nan sakali nangkå,
Ka päkan ta^s mambåli läi.
Badjalan nan sakali nangkå,
Badjalan ta^s koembali läi.

Dängarkan djoeå lah di kaka^s:

Kärbau nan gädang ka bantaian,
Toendjang siapå ka mambäli.
Kaka^s di maksoed ka pakaian;
Hilang djå apå ka digänti?

Kain poetih säсах djå saboen,
Baå ka air, boeang daki.
Kaka^s sapantoen käсах-ämboen,
Hilang ka manå ka ditjari?

Baroeëh-roeëh boekoe djagoeng,
Baroeëh sampai ka boekoenjä.
Poeëh hati toean kandoeng,
Kaka^s badjalan de^s lakoenjå.

Baroeëh-roeëh boekoe djagoeng,
Baroeëh poelå boekoe tälang.
Poeëhlah hati toean kandoeng,
Kaka^s den tabaring saorang."

Mandängar rato^s Si Ramboen, manangis poeti nan
barānam, marato^s manggaroeng pandjang: „O adi^s
Poeti Gälang Banja^s:

Sädja^s samoelå den latåkan,
Tida^s dilåta^s dalam padi,
Batang sitakå dihampaihan.
Sädja^s samoelå den katåkan,
Tida^s dilåta^s dalam hati;
Kami djoeå maråsaikan.

Biå-biå di Goenoeng Padang,
Soelasih baå ka päkan.
Roemit bedå kasih ka dagang;
Awa^s kasih, injå badjalan.

me ask La mul
di mau R is onderw
68 to look at
vergeet 87

Lah sabantar oerang marato^s, lah doeå bantar maît taboedjoer, takānal bānar di Si Ramboen, takirā pāsān toeannjā, pitaroeh Si Oemboet Moedā. Bakatā Si Ramboen Ameh: „O mandai! djā den di mandai: dāngarkan na^s den katākan, tatkalā toean Oemboet ka pāi, bapitaroeh injā bākeh hambā. Apā lah nan pitaroehnjā? Ko^s mati Si Gālang Banja^s, mati sapaninggal hambā, baākan pajoeng pandji kau, baākan kaīn ka kāpannjā, koeboerkan ka Boekit Si Langoeng! Ba^s itoe djārnjā toean Oemboet. Kā māh pajoeng amai hai, amai toe-doengkan ka kaka^s den; kā māh kaīn sakajoe, ka kaīn kāpan di kaka^s den! Nan sakarang kini nangkā, maît lah lamā tāngah roemah; maît lah lamā baboedjoer; elo^s lah kitā koeboerkan ka poentja^s Boekit Si Langoeng. Djan kitā tangisi djoeå; djan kitā rato^si djoeå!”

Mandjawab amai Si Gālang: „Ko^s itoe nan kau katākan, kitā baā mālah lāi ka poentja^s Boekit Si Langoeng.”

Ka ba^sa poelā lai lāi: lah badjalan oerang nan banja^s, maoesoeng maît Si Gālang, ka poentja^s Boekit Si Langoeng. Lah sabantar oerang badjalan, lah doeå bantar antaranjā, lah tibā oerang samoeānjā, di poentja^s Boekit Si Langoeng. Lah ditanamkan maît nantoen, dikāna^skan pantjang koeboer, dilāke^skan langit-langitnjā.

Kābar baralih tāntang nantoen; soenggoeh baralih sinan djoeå, baralih bākeh Si Oemboet. De^s lamā bakalamāan, ālah tjoekoop tigā hari maît Si Gālang dalam koeboer, toemboeh mimpi di Si Oemboet. Apā lah katā mimpinjā? Bamimpi kahilangan boeroeng, barasian kahilangan detar. Tasinta^s Si Oemboet tidoer, talaloe djagā sakali; manangis maīsa^s-isa^s. Lah sabantar njā manangis, takānal bānar hanjā lāi; toeroen injā sakali, pāi ka loea^s mambasoeh moekā; diambi^s air sambajang, babali^s ka ateh soerau. Sāntā soedah injā sambajang, batanjā injā ka goeroenjā: „O goeroe, djā den di

tasinta^s hys

goeroe: bəri maäf hambå di goeroe, bəri ampoen banja^s-banja^s! Apå taåwih mimpi hambå? Hambå bamimpi samalam kå.”

Bakatå goeroe Si Oemboet: „O boejoeng Si Oemboet Moedå! apå bānar djārnjå mimpi ang? Tjoebå katåkan lah ka hambå; tjoebå kåbarkan djaleh-djaleh, na^s den liē^s taåwihnjå.”

Mandjawab Si Oemboet Moedå: „Mimpi hambå samalam kå: bamimpi kahilangan boeroeng, bamimpi kahilangan detar. Apå taåwihnjå itoe, goeroe? Tjoebå katåkan lah di goeroe, na^snjå sānang hati hambå!”

Barawari goeroe Si Oemboet, diambi^s sakali soere^s mimpi, dibaå ka tāngah soerau, dibilang-bilang hari boelan, manggeleng-geleng maså itoe; maānggoe^s-anggoe^s hanjå läi. Bakatå goeroe Si Oemboet: „O boejoeng Si Oemboet Moedå! Ko^s itoe nan ang mimpikan, boeroe^s toe mäh taåwihnjå: Karoegian dalam kampoeng, kahilangan toe pamainan, kamatian ana^s roemah.”

Mandāngar katå nan ba^s kian, manangis Si Oemboet Moedå, air matå ba^s hoedjan läbe^s, djatoeh doeå djatoeh tigå, ba^s intan poetoēs pangarang, ba^s mani^s poetoēs talinjå, ba^s bonai di rānta^s pägam.

Bakatå goeroe Si Oemboet: „O boejoeng Si Oemboet Moedå! Djangan hati diparoēsōeh, nantj^s hati dipamaboē^s; boejoeng poelang lah dahōeloe, badjalan mālāh kini-kini, djan toemboeh oepe^s djå poedji di oerang korong kampoeng ang.”

Mandjawab Si Oemboet Moedå: „Ko^s ba^s itoe djārnjå goeroe, kalau lah idjin dari goeroe, hambå poelang mālāh dahōeloe. Bəri ampoen hambå di goeroe, bəri maäf banja^s-banja^s; hambå bali^s dahōeloe poelang. Toenangan hambå lah agā^snjå, banamå Poeti Gālang Banja^s, nan sampai adjaloe ’llahnjå; tarå sakit hambå badjalan, sādang lātih hambå tinggalkan.”

het wille van bereden myn hart

bu

Ka-an
na

ach
bay
kan
#

pa

dipa
dipa

Kan

①

mae

Lah bakāmeh Si Oemboet Moedā; djawē^s sālam djā goeroenjā; dioendjamkan loeloet nan doeā, ditākoerkan kapalā nan satoe, laloe badjalan hanjā lāi.

De^s lamā bakalamāan, de^s lamā lambe^s di djalan, tibā njā di rānah Kampoeng Tibarau; tibā njā di roemah amainjā, laloe na^s injā sakali. Bakatā Si Oemboet Moedā: „O oepi^s Poeti Ramboen Ameh! batana^s ba^sa satjātjah, manggoelai ba^sa sabāntar; sādja^s pagi hari siang, āloem diapai air nasi; mahiso^s-hiso^s hati den, goemālete^s rasa djantoeng den.”

Lah batana^s Si Ramboen Ameh; nasi masa^s, goelai poen masa^s, ko^s kopi lah hange^s poelā. Lah makan Si Oemboet Moedā, minoem kopi injā sakali. Lah soedah makan djā minoem, bakatā Si Ramboen Ameh: „O toean, toean Oemboet Moedā! iā djoeā māh katā toean; kaka^s den Poeti Gālang Banja^s, lah mati djoeā nan djadi; bakoeboer di Boekit Si Langoeng. Lorong kapadā pāsān toean, lāi djoeā hambā pasampai; ko^s pitaroeh toean bagai, lāi hambā kārādjakan. Sārtā hilang ka^s Gālang Banja^s, den baākan pajoeng-pandji den, den baākan kaīn ka kāpannjā.”

Mandāngar katā nan ba^s kian, goemiring air matā-njā; dibaānjā maningadah; hati ba^s disaīt-saīt, djan-toeng ba^s diiris-iris. Bakatā Si Oemboet Moedā: „O oepi^s Poeti Ramboen Ameh, awa^s den ka toeroen satjātjah, iā ka soemoer pāi mandi; ta^s tatenggang kasa^s badan, ta^s tabadā pālā^s diri.”

Lah toeroen Si Oemboet Moedā, badjalan malereṅg boekit; lah sabāntar njā badjalan, lah doeā bāntar antarānjā, sampai ka poentja^s Boekit Si Langoeng. Dipandang kiri djā kanan, dipandang hilir djā moedi^s, lah tampa^s koeboer Si Gālang. Tasiro^s darah di dadā; mamandji pāloeh di kāning, mahilir ka toelang poeng-goeng; air matā iring goemiring, tahānta^s doedoe^s ba-

namae
Sadang
amael
menes

mānoeng. Lah sabāntar njā manangis, lah doeā bāntar njā bamānoeng, nampa^s 'rang goeбалā saorang. Bakatā Si Oemboet Moedā: „Toean nan goeбалā ikā! lāi āmoeh toean den soeroeh; lāi āmoeh toean den sarajā? den bāri āmeh satahil. Ambrikan ba'a den lidis, iā lidis karambil hidjau, nan banamā lidis gilā; ambrikan doeā kali toedjoe!”

Mandjawab oerang goeбалā: „Sadang goeбалā den lāi nāmoe, ko^s koenoen maāmbri lidis!” Lah boelih āmeh satahil; lah badjalan oerang goeбалā, mantjari karambil hidjau. De^s oentoeng pambāri Allah, Allah batolong padānjā, āloem sarāntang njā badjalan, lah nampa^s karambil hidjau, nan manaroeh lidis gilā; dipandje^s njā karambil nantoen, ditaris sakali lidisnjā, dibilang doeā kali toedjoe. Lidis lah soedah taāmbri, balari-lari injā soeroet, babali^s bākeh Si Oemboet. Sārtā tibā injā di sinan, diagihkannjā lidis nantoen: „O toean, djā den di toean: kā māh lidis toean hai, banja^s njā doeā kali toedjoe!” Katānjā oerang goeбалā.

Bakatā poelā Si Oemboet: „O toean oerang goeбалā! saboeah lāi nan pinta^s den, saboeah lāi kahānda^s den: pāi tjarikan den limau, limau nan tigā sapoendoet, limau nan tigā sarangkai; toemboehnjā di tāpi loeboe^s; pidja^s kan bajang-bajangnjā. Den bāri āmeh satahil.” Lah hange^s hati rang goeбалā, lah doeā tahl ka boelih āmeh. Badjalan injā sakali, pāi mantjari limau nantoen. De^s moedjoer oerang goeбалā, pinta^s Si Oemboet ka balakoe, āloem sarāntang injā badjalan, lah nampa^s limau sabatang, toemboehnjā di tāpi loeboe^s, baboeah tigā sapoendoet; laloe dipandje^s njā limau nantoen, ditarisnjā poelā boeahnjā. Balari-lari injā ka Si Oemboet; sārtā tibā diagihkannjā; lah boelih poelā āmeh satahil.

Batanjā Si Oemboet Moedā: „O toean oerang goeбалā, bāri loeroes hambā batanjā! Siā kāh nan poenjā

ches Kas de handelz bijnad
andere namen b.v. ches; de dand
ches, ches, Koffie dand

mengo
tuas
diji
di
koeboer di ateh poentja^s boekit nangkâ?" Mandjawab oerang goebalâ; „Ko^s itoe toean tanjâkan: ikâ koeboer Poeti Gäläng Banja^s!” Bakatâ poelâ Si Oemboet: „Kini ba^s itoe lah de^s toean; tolong djoeâ lah di toean, tolong djoeâ lah djärih, tolong lah kali koeboer nangkâ; den agih pakai sapatäga^s!”

Lah hange^s hati 'rang goebalâ; ämeh dape^s kain ka beelih. Balari sakali poelang, mandjäpoet tambilang tjië^s, maämbi^s soengkoer saboeah. Adâ sabäntar antara-njä, lah bal^s oerang goebalâ. Särtâ tibâ injâ basegeh; dioera^s njâ lah badjoenjä; disensengkannjä sarawalnjâ, dikalinjä koeboer nantoen. Lah sabäntar njâ mangali, lah doeâ bántar njâ manjoengkoer, lah nampa^s biang-biangan. Tjoekoep tigâ bántar njâ mamangkoer, lah nampa^s maít Si Gäläng, laloe diranai ka ateh koeboer. Lah ditoerihnjâ käpannjâ, lah nampa^s Si Gäläng Banja^s; roepâ ba^s oerang sädang lälo^s; nambe^s ka boesoe^s, ränging tidâ; djan ka gämpoer, lisoet tidâ. Saboeah sadjä njâ tjätje^s njâ: njâ sadjä nan ta^s läi, hängo^s di badan nan lah päi:

Bakäboen ka Boekit Soelah,
Toemboeh lah kapeh moedâ-moedâ.

Boeh Bägâ talamoen dalam tanah,²
Namoen täreh mambangoen djoeâ.

Kam Bakatâ Si Oemboet Moedâ: „O toean oerang goebalâ! minta^s tolong hambâ ka toean, djäpoetkan hambâ ba^s a air, djapoetkan agâ saparian; baâkan tjawan saboeah.”

be
i
hini
Lah poelang oerang goebalâ; dibaänjä poelâ air saparian djâ tjawan poelâ satjië^s, dibärikannjä ka Si Oemboet. Bakatâ poelâ Si Oemboet: „Toean lah pajah manolong; kâ mäh ringgit sapoerâ, basidäkah hambâ ka toean; päi lah kini toean goebalâ, päi tantoei tarana^s awa^s.”

pai

Sarta
Särtå badjalan rang goeбалå, barawari Si Oemboet Moedå, dipanggang koemåjan poetih; aso⁵ mandoelang ka ateh langit, hæroem satimbang djå nagåri; ditjoe-tjoerkannjå air ka tjawan, disaït-saïtnjå poelå limau, diråmeh-råmehnjå dalam tjawan. Manjåroe Si Oemboet Moedå, bakaoel bækeh nan kiramat, maminta⁵ bækeh nan ka boelih; bakatå Si Oemboet Moeda: #

„Titian tagali⁵-gal⁵,
Titian na⁵ 'rang Tålang Anau.
Badasoen baladå kätji⁵,
Balidis karambil hidjau.

Sakali malajang limau, tarangke⁵ daki Si Gålang; doeå kali malajang limau, mantjajå sampai ka langit: mantjajå
ka langit babajang koening, ka laoet babajang merah, ka doeniå mangalimåntang. ba

Diambi⁵njå air sambajang, ditar⁵njå poelå lidis
tjakå, ditjåmboet ampoe kaki Si Gålang, mandånjoet ka boeboen-boeboen. Lah manggari⁵ Si Gålang Banja⁵; ditjåmboet sakali læi, lah doedoe⁵ Si Gålang Banja⁵; dihåmboes boeboen-boeboennjå, tahoe baroending hanjå læi, tahoe batoetoer djå Si Oemboet. Bakatå Si Gålang Banja⁵: „O toean, toean Oemboet Moedå: keloppen

Ta⁵ den aså ka badoeå,
Badoeå djoeå mår kirånjå.
Ta⁵ den aså ka basoeå,
Basoeå djoeå mår kirånjå.”

Mandjawab Si Oemboet Moedå: „Adi⁵ Poeti Gålang Banja⁵:

Babilang doeå kali tigå,
Babilang djå boekoe djari.
Hilang nan salamå ikå,
Apå djoeå nan kau tjari?”

Mandjawab Poeti Gälang Banja^s:

„Babilang doeå kali tigå,
Babilang sampai sambilan.
Hilang nan salamå ikå,
Tida^s tjärai hambå djå toean!

Dångarkan djoeå lah di toean:

Damar padam hari poen tärang,
Oerang di loerah kamatian,
Ka päkan mambåli kaïn,
Dape^s marekan pandjang limå,
Soelasih badjoerai daoen.
Njaå padam, toeboeh poen hilang,
Tasirah tanah pangalian,
Badäroen air panalakin,
Tatäga^s medjan nan doeå; = nisan
Kasih ka toean tjärai bäloem.

Rami pasar rang Soeliki,
Tampe^s badjoeal bäli minja^s.
Barang ka manå toean päi,
Hilang di matå, loepå tida^s.

Pisang katelå pisang rotan,
Poetjoe^s di koentjang-koentjang balam.
Allah taåla toean boekan,
Takånal djoeå siang malam.

Gädang air tarântang pandjang,
Kärsi^s ka sawah 'rang Soeliki,
Batoengkoes djå daoen tålang.
Angan-angan ka toean saorang,
Kasih nan boelih tahan oedji,
Kasih nan boelih tahan timbang.

Boelih tahan

*Boelih tahan 40
pangasan
Samar*

Alang di djoengoet Batoe mandi,
 Kararänggå mandje^s rangkiang.
 Batang toeboeh boelih digänti,
 Roepå nan ta^s koendjoeng hilang.

+ boelih

Poenai di boekit Tamboen Toelang,
 Kånai haraban doeå-doeå.
 Roepå nan ta^s åmoeh hilang,
 Raså di matå tampa^s djoeå.

åmoeh

Mangaboet api Poelau Poendjoeng,
 Rang mamåroen rimbå rajå,
 Maksoed hati na^s bagantoeng,
 Toeån ånggan, apåkan dajå?"

Bakatå Si Oemboet Moedå:

„Tinggi boekit Goenoeng Padang,
 Bäkeh rang batanam tjåkoer.
 Sådja^s adi^s tadångar hilang,
 Hambå nan ta^s lålo^s tidoer.

ta

1

Katara^s djalan ka taroekå,
 Djalan oerang mambåli padi.
 Hati roesa^s, badan binaså,
 Tågal de^s pandai maın boedi.

Kaın poetih sāsah djå saboen,
 Baå ka aır boeang daki.
 Adi^s sapantoen kāsah åmboen,
 Hilang djå apå ka digänti?

Lajang-lajang manjembar boeih,
 Dibali^s poelau Angså Doeå.
 Kasih sajang ditjari boelih,
 Tampe^s hati larang basoeå.

Boelih

Kalau tasädar rang di pandan,
 Mati katoeri dalam katjå.
 Kalau takānal rang di tolan,
 Tidoer batilam air matå.

Ko^s na^s tahoe di ladang padi,
 Ka Panti djalan ka Tjoebåda^s.
 Ko^s na^s tahoe di sajang kami,
 Liē^s lah api makan dāda^s.

Hari Akad poekoel sabåleh,
 Oerang malāpeh lajang-lajang.
 Adi^s kandoeng djangan lah tjāmeh,
 Inda^s baroebah kasih sajang.

de mul ka O oepi^s Poeti Gålang Banja^s! dångarkan bānar lah
 di kau; elo^s lah kitå poelang djoeå; mandai lah hangoes
 de^s taraga^s, bapa^s lah koeroes de^s takirå."

Mandjawab Si Gålang Banja^s:

„Ka täbing awa^s den läi nāmoeħ,
 Ko^s koenoen ka loerah poelå.
 Tabaring saerang den lai nāmoeħ,
 Ko^s koenoen badjalan badoeå.

haga Pinang sinawar lätja^s pānoeh,
 Pinang toeå lätja^s isi.
 Hilang djå njaå hambå nāmoeħ,
 Tägal de^s toean takoet mati."

Bakatå Si Oemboet Moedå:

„Sådja^s samoelå den pantåkan,
 Tida^s dilåta^s dalam padi,
 Pandan djoeå maladoengkan.

Sädja^s samoelå den katåkan,
 Ta^s goenå disåsalı läi,
 Badan kau djoeå mananggoengkan.

Sikadoedoe^s 'rang Limbanang,
 Di pape^s dikaboeng toedjoe^h.
 Di manå hidoep ka sänang,
 Målah dipaboe^s nan maroesoeh;

dipa

dimanå

Ko^s ta^s hoedjan di hoeloe,
 Tida^s lah arå barapoengan.
 Ko^s ta^s ånggan dahoe^{loe},
 Tida^s ba^s nangkå pananggoengan.

Loeboe^s dangkal, ikannjå djina^s,
 Sinan lah poeding moedå-moedå.
 Awal dikånal, akir tida^s,
 Sinan badan mångkå binaså.

mangko

Nan kini ba^s itoe lah di kau: Apå goenå nan dahoe^{loe}
 dibintjang-bintjang djoeå läi? Elo^s lah kitå badjalan
 djoeå, hari lah barambang pätang; oesah kitå lalai
 djoeå, na^s njå sänang hati bapa^s, na^s njå tahoe rang
 di kampoeng, bahaså kau lah bali^s hidoep."

apo

Ka ba^sa poelå lai läi, badjalan Si Oemboet Moedå,
 badoeå djå Si Gålang Banja^s. De^s lamå bakalamåan,
 de^s lamå lambe^s di djalan, tibå njå di kampoeng Si
 Gålang, iå di rånah Kampoeng Aoer. Amai Si Gålang
 sädang di roemah, sädang bamånoeng täntang pintoe.
 Sårtå nampa^s Si Gålang malinteh, hilang darah di dadå,
 bakatå injå ka lakinjå: „O toean bapa^s Si Gålang!
 Eten ba^s tjandå Si Gålang; itoe ba^s roman ana^s kitå.
 Lengong lah ka tångah djalan, tjåli^s lah ka tångah
 läboeh!" Mantjåli^s bapa^s Si Gålang, mantjåli^s ka tångah

ka

*toean
chen*

bahaså

*Satung
Sartu*

lāboeh; lah nampa^s poelā Si Gālang. Tatjāngang bapa^s
Si Gālang; dipatoet-patoet djā akal; inda^s moengkin
itoe ana^snjā. Bakatā injā nan djadi: „Bingoeng bānar
māh kau! lah petā ana^s kitā mati; di mā ka moengkin
hidoep bali^s? Pantjālī^san kau nan balaīn; pamandangan
kau nan batoekar! Oerang banja^s nan saroman; oerang
pānoeh nan saroepā.

Ko^s boelih tjipoet batali,
Den irit ka tāngah rimbā.
Ko^s boelih hidoep doeā kali,
Den timbang sakati limā!”

Badjalan djoeā Si Gālang, Si Oemboet baoendoeng-
oendoeng, manāmpoeh Kampoeng Aoer. Lah sabāntar
njā badjalan, lah lāpeh dari Kampoeng Aoer, tibā di
Kampoeng Tibarau, laloe nai^s injā ka roemah.

Lah sahari injā di roemah, lah doeā hari antaranjā,
bakatā Si Oemboet Moedā: „O oepi^s Poeti Gālang Banja^s,
sarātā djā Poeti Ramboen Ameh! barāle^s gādang lah
kalian; bantai kārbau aga^s limā, toembangkan rang-
kiang tigā, panggil sagalā nini^s mama^s, gādang kete^s
toeā moedā, bai^s imam bai^s katib, oerang rānah Kam-
poeng Aoer, sarātā djā rānah Kampoeng Tibarau kā;
na^s tahoe oerang samoeānjā, bahasā Si Gālang lah bali^s
hidoep.”

Ka ba^sa poelā lai lāi, lah dibantai kārbau limā, lah
toembangkan rangkiang āmpe^s, digoegoeh taboeh larangan;
sahoet sembai taboeh nan banja^s, mandāntoeng taboeh
di boekit, manjahoet taboeh di loerah, taboeh Djoemaāt
manjoedahi. Takādjoet oerang nagāri, tagāmpar oerang
Kampoeng Aoer, lah tibā oemat samoeānjā, bai^s imam
bai^s katib, pangoele bapangkat-pangkat, pagawai basa-
mā-samā, ’rang banja^s bahilau-hilau; nan boetā datang
babimbing, nan loempoeh datang badoekoeng, nan

pintjang tendja^s-tendja^si. Bakatå pangoeloe kandang:
„Ba^sa taboeh de^s baboeni? dahoeloe tida^s bagoegoeh.
Ba^sa tjångang de^s bagoel? dahoeloe tida^s ba^s itoe. Låi
kåh randå di tåmpoehi; atau doebalang nan mandape^s;
atau parit nan lah boeboes; atau pantjang nan taham-
par; atau randjau nan tatahan; atau aoer nan baråteh;
atau moesoeh nan maädang?”

Mandjawab Si Oemboet Moedå: „Oekan randå ditåm-
poehi; oekan doebalang nan mandape^s; oekan parit nan
lah boeboes; oekan randjau nan tatahan; oekan tå
moesoeh nan maädang, mångkå sagalå nini^s mama^s
hambå himpoenkan kamari nangkå. Saboelih bali pinta^s
hambå, hambå na^s mandjamoe nini^s mama^s, maminta^s
kawin maså kini djå Si Poeti Gålang Banja^s. Parenai
nini^s mama^s, nai^s ka ateh roemah kitå!”

Mandångar katå nan ba^s kian, tatjångang oerang
nan banja^s, heran pinanå samoeånjå, de^s inda^s loeloes
di akal, inda^s tåboe^s de^s pikiran, Si Gålang ka hidoep
poelå.

Baroe nampa^s di Si Oemboet, oerang habis tatjångang-
tjångang, aris sakali lah awa^snjå, baså oerang ta^s pitjajå.
Bakatå injå nan djadi: „Manå nini^s mama^s hambå!
Oesah lamå tåga^s di 'laman, parenai sakali ka ateh
roemah.”

Mandångar katå nan ba^s kian, lah nai^s oerang sa-
moeånjå; dibåri minoem djå makan. Sårtå soedah minoem
djå makan, barawari Si Oemboet Moedå, diboeka^s koe-
lamboe koening. Tasingko^s koelamboe kasah-åmboen,
tabajang Si Gålang Banja^s, mambajang laloe ka halaman,
mantjajå sampai kalangit; ka langi^s babajang koening,
ka laoet babajang merah, ka boemi mangalimåntang.
Tatjångang oerang samoeånjå; bisi^s lah badåsoes-dåsoes;
garis lah barapi-api, mantjåli^s Si Gålang Banja^s, lah
mati babali^s hidoep.

aris?

Boro
 Bakatâ mandai Si Gälang, bakatâ injâ ka lakinjâ:
 „O toean bapa^s Si Gälang! Inda^s djoeâ djarnjâ toean;
 sädja^s dahoeloe den katâkan, basâ Si Gälang lah bali^s
 hidoep. Tjälî^s di toean bätöel-bätöel; pandang di toean
 njatâ-njatâ. Itoe siapâ tâh itoe, ko^s oekan Si Gälang
 Banja^s?” Mandjawab bapa^s Si Gälang: „Bingoeng bânar
 mäh awa^s kau; bodoh bânar mäh kirânjâ! Pantjälî^s an
 kau nan balaîn; pamandangan kau nan batoekar. De^s
 oerang banja^s nan saroepâ! Lah njatâ ana^s kitâ mati;
 di má ka moengkin hidoep poelâ?

nan
di ma
 Ko^s boelih tjipoet batali,
 Den baâ ka dalam loerah.
 Ko^s boelih hidoep doeâ kali,
 Tandâ ka kiamat boemi Allah!”

Mandängar katâ nan ba^s kian, bakatâ Si Oemboet
 Moedâ:

Moedâ
 „Läi tjipoet nan batali,
 Den hirit manâmpoeh säma^s.
 Läi hidoep nan doeâ kali:
 Iâ Si Poeti Gälang Banja^s!”

pai
 Bakatâ poelâ Si Oemboet, bakatâ bâkeh Si Gälang:
 „O oepi^s Poeti Gälang Banja^s! Oepi^s täga^s djâ satjätjah;
 päi tämoei di kau bapa^s, päi djalang di kau amai; na^s
 nampa^s di oerang banja^s, na^s njâ sänang hati mandai,
 na^s pitjajâ oerang nan banja^s!”

ba si
capik
 Lah kaloe ar Si Gälang Banja^s, laloe badjalan njâ
 sakali, basitabi^s manâmpoeh äle^s, päi basoeâ djâ bapa^s-
 njâ, päi basoeâ djâ mandainjâ. Särtâ tibâ injâ manjâmbah,
 manangkoet ka riban amainjâ; manangis si Gälang
 Banja^s: „O mandai, djâ den di mandai:

Ta^s den aså ka badoeå,
 Badoeå djoeå nan djadi.
 Ta^s den aså ka basoeå,
 Basoeå djoeå nan djadi!"

mandango

Mandāngar ana^s manangis, maliē^s ana^s lah marato^s,
 manangis poelå amainjå, marato^s poelå nan djadi. Bakatå
 amai Si Gålang:

ma

„Si Ngedan ana^s 'rang Si Kilang,
 Dari hoeloe toeroen barakit.
 Sådja^s kau, oepi^s! lah hilang,
 Tio^s boeloe mananggoeng sakit.

Gamoeroeh sora^s 'rang bahilau,
 Balara^s bāiring-iring.
 Roesoeh hati tåkanal dikau,
 Air matå iring-goemiring.

Balari-lari mamandje^s pinang,
 Basinggārit mandje^s kapoendoeng.
 Sahari awa^s kau hilang,
 Awa^s den lah] masoe^s koengkoeng.

Ko^s tida^s di tåbe^s oerang,
 Wa^s kau mandi, wa^s den manjaoe^s,
 Na^s samå babasah-basah,
 Di soemoer 'rāng Kotå Toeå.
 Ko^s tida^s dikåbe^s oerang,
 Wa^s kau mati, wa^s den mangamoe^s,
 Na^s samå bakalang tanah,
 Sakoeboer kitå badoeå."

Lah sabāntar injå manangis, lah doeå bāntar injå
 marato^s, bakatå Si Oemboet Moedå: „O mandai, djå

lah = tua

nan
den di mandai; o bapa^s, djå den di bapa^s! Mangapå bapa^s de^s manangis; mangapå mandai de^s marato^s? Ta^s patoet bapa^s manangis; ta^s oekoer mandai marato^s; patoet basoekå-soekå bānar: nan hilang ālah koembali, nan mati lah soeroet hidoep! Bakaoel-kael lah bapa^s, baniat-niat lah mandai, mamoedji kapadå Allah; djan mamoedji bākeh hambå!"

pa
Bakatå bapa^s Si Gålang: „Insja Allah bai^s lah itoe! Nan sakarang kini nangkå, boejoeng palakoekan kända^s den, boejoeng bāri lah pinta^s kami; boejoeng kawin kini djoeå; boejoeng nikah sahari kå djå Si Poeti Gålang Banja^s!"

Mandjawab Si Oemboet Moedå: Ko^s itoe bapa^s katåkan, ko^s itoe nan kahānda^s bapa^s, insja Allah bai^s lah itoe!"

sartå
nan
boelih
Lah kawin Si Oemboet Moedå di hari sahari nantoen. Sårtå soedah nikah didjawe^s, nasi ditating oerang poelå, minoem makan sakali läi; sårtå soedah minoem djå makan, dibatjå doa salamat. Lah salåsai oerang mandoa, bakatå bapa^s Si Gålang: „O boejoeng Si Oemboet Moedå, saboeah läi kahānda^s den, sabagai läi nan dipinta^s: boejoeng babali^s poelang dahoele, iå ka rānah Kampoeng Aoer; boelih kitå malāpeh niat, boelih kitå mambaïr kael; baråle^s gādag poelå kitå! Manå lah nini^s dāngan mama^s, sagalå sana^s soedarå hambå, gādag kete^s toeå moedå, laki-laki parampoean, nan halir di åle^s nangkå, gādag ta^s ka tasåboet gālar, kete^s ta^s dihimbau namå! Bāri maåf hambå banja^s-banja^s, minta^s ampoen hambå gādag-gādag; boekan tå ka dipamoerah-moerah, maminta^s hambå soenggoeh-soenggoeh: kitå batoela^s samoeånjå, ka rānah ka Kampoeng Aoer, ka roemah Poeti Gålang Banja^s! Biar na^s habis sawah ladang, biar na^s tāndeh hartå bāndå; barang tahiroyen na^s tadaging, barang tadaing na^s tatoelang; kitå baråle^s

ipa
na

Kito
toedjoeh hari, manggalanggang aga^s saboelan; kitå ara^s Si Oemboet Moedå djå Si Poeti Gålang Banja^s; kitå panggil oerang samoeånjå, saloeha^s sa Limåpoeloehnjå, saloeha^s sa Tanah-Datarnjå, særtå oerang loeha^s Agam, sampai ka Koeboeng Tigå Båleh!"

Soerach nan
Mandjawab oerang nan banja^s: „Insja Allah, ba^s lah itoe!" Bakatå Si Oemboet Moedå: „Ko^s ba^s itoe maksoed bapa^s, ko^s itoe nan niat nazar, bapa^s babali^s lah dahoeloe, bapa^s poelang lah kini; tjakau lah kårbau di kandang, tangko^s lah djawi di padang, oerahlah padi di loemboeng; apå nan koerang soeroeh tjari! Lorong kapadå nini^s mama^s, hambå mambaå målah koedian; itoe djan bapa^s roesoehkan, itoe djan bapa^s risaukan, bapa^s babali^s lah djoeå dæreh!"

Saram
Badjalan bapa^s Si Gålang, badjalan bagoeloet-goeloet, badjalan bagågeh-gågeh. Lah saråntang padjаланan, lah doeå råntang padjаланan, dåko^s basarang-kan hamping, hamping lah dåko^s ka tibå; tibå injå tångah halaman, laloe nai^s injå sakali. Bakatå bapa^s Si Gålang: „Manå ana^s den kaånamnjå! mari kalian samoeånjå, djalang lah kårib baïd kitå, sakalian sana^s soedarå, minta^s tolong soenggoeh-soenggoeh; apå nan koerang soeroeh tjari; kitå ka baråle^s gådang, maåra^s Poeti Gålang Banja^s djå boejoeng Si Oemboet Moedå. Lah hidoep injå koembali; di roemah Si Ramboen injå kini, di rånah Kampoeng Tibarau; lah kawin injå tadi pagi."

Mandångar katå nan ba^s kian, soekå lah poeti nan barånam, riang nan oekan alang-alang, laloe badjalan toeroen sakali; dibaå oentjang barisi, mamanggih sana^s soedarå, maminta^s tolong ka baråle^s.

Ka ba^s a poelå lai læi, datang lah oerang nan banja^s, ka roemah Si Gålang Banja^s, habis bakårdjå samoeånjå, bakåko^s an masing-masing. Lah sahari doeå hari,

*derenschen die veel waren, veel mands
niet verang baya = mangle*

mang

*apo
ma*

Kalin

*ba
ba*

ba-a

= sedia
siap
datang
Kalian
Kamari
tjoekoep tigå hari antaranjå, hasil lah poelå samoeå-
njå. Badjalan bapa^s Si Gålang ka rånah Kampoeng
Tibarau, mandjåpoet Si Oemboet Moedå djå Poeti Si
Gålang Banja^s. Lah sabantar njå badjalan, lah doeå
bantar njå badjalan, tibå injå di roemah Si Ramboen,
aloe na^s injå sakali. Adå sabantar tångah roemah, ba-
katå bapa^s Si Gålang: „Manå boejoeng Oemboet Moedå!
mångkå den datang kamari, mandapati djangji nan
dahoeloe, mandjåpoet kalian kadoeånjå, sårtå nini^s
dångan mama^s, ba^s imam ba^s katib, laki-laki param-
poean, sarånah sa Kampoeng Tibaraunjå, malåpehkan
niat nan dahoeloe, manjampaikan maksoed nan sõi-
soe^s. Saboelih bali pinta^s hambå, kini djoeå kitå ba-
djalan!”

Bakatå Si Oemboet Moedå; digoegoeh taboeh lara-
ngan. Sahoet-sembei taboeh nan banja^s, mandåntoeng
taboeh di boekit, mambaleh taboeh di loerah; takådjoet
oerang nagåri, rang banja^s bahilau-hilau, pagawai ba-
samå-samå, pangoeloe bapangkat-pangkat, nan boetå
datang babimbing, nan loempoeah datang badoekoeng,
nan pintjang tendjå^s-tendjå^si. Bakatå pangoeloe kam-
poeng: „Ba^sa taboeh de^s baboeni? dahoeloe tida^s ba-
goegoeh; ba^sa tjånang de^s bagoeal? dahoeloe tida^s
ba^s itoe. Atau kåh doebalang nan mandape^s; atau
randå ditåmpoehi; atau parit nan lah boeboes; atau
pantjang nan tahampar; atau randjau nan tata-
han; atau aoer nan baråteh; atau kåh moesoeh nan
maådang?”

Mandjawab Si Oemboet Moeda: „Boekan tå randå
ditåmpoehi; boekan doebalang nan mandape^s; boekan
tå moesoeh nan maådang, mångkå nini^s mama^s di-
kampoengkan; maoelang katå nan dahoeloe, par-
minta^san de^s bapa^s hambå: kitå batoela^s samoeånjå;
kitå badjalan kini-kini, ka rånah ka Kampoeng

boekan

Aoer." Bakatå oerang nan banja: „Insja Allah, bai lah itoe!"

Ka ba^s a poelå lai läi, basegeh Si Gålang Banja^s laloe mamakai injå sakali; bakåmeh Si Oemboet Moedå, mamakai tjarå 'rang Boegis, lah badetar saloe^s timbå; basamping kaïn Palembang; dibaakan langkah limå, soeroet ka langkah nan åmpe^s; tåga^s badiri båtuel, ditenggar tjarmin nan gådang, dipandangi bajang-bajang; tåga^s ka tångah bamånoeng, tåga^s ka täpi manågoen; nan dilenong tjintjin kiri, nan dipaling tjintjin kanan; badjalan toeroen sakali.

Ka ba^s a poelå lai läi, lah badjalan oerang nan banja^s, badjalan babondong-bondong, badjalan badoejoen-doejoen. Allahoe rabbi banja^s oerang! Pangoeloe baratoes-ratoes, pagawai bariboe-riboe; barapå imam dångan kätib, maåra^s Si Oemboet Moedå. Raså kiamat boemi Allah: barapå gådang djå rabanå; boeni bådil maråndang katjang; raså ka paka^s nan mandångar; barapå sora^s dångan sorai; barapå täpoe^s dångan tari. Tjandå saroban lah mamoeitih, detar bakåroet lah mahitam. De^s lamå laroet di djalan, dåko^s lah hamping ka tibå, tibå lah oemat samoeånjå di rånah di Kampoenng Aoer. Toeroen lah poeti nan barånam, mambaå aïr di tjiboe^s, mambaå bäreah bakoenjtit, manjonsong Si Oemboet Moedå. Lah nai^s oerang samoeånjå. Sårtå tibå di ateh roemah, baboeni rabab djå koetjapi, baboeni gådang djå tjalempong; barapå saloeng dångan poepoet, poepoet 'rang rånah Kampoenng Aoer, mananti åle^s nan datang. Lah djime^s åle^s habis datang, bakatå bapa^s Si Gålang:

„Påtai nan barangkai-rangkai,

Påtai nan badjindjing-djindjing.

Datoe^s nan di oedjoeng lantai,

Datoe^s nan di lingkoeng dinding!

Inda^s tagäto^s kan pinang,
 Pinang baboeah kasadänjä.
 Inda^s taäto^s tabilang,
 Datoe^s batoeah kasadanjä!
 Kinajan di bali^s kandang,
 Dibälah di bali^s boekoe.
 Koemäjan älah bapanggang,
 Sämbah tibä ka toeankoe!

de^s nan di maksoed älah sampai, nan diamal älah pätjah, nan mati lah bali^s hidoep, ko^s nan hilang älah koembali!"

Bakatä Toeankoe imam, bagälar Toeankoe Imam Moedä: „Ko^s itoe nan niat nazar, kitä masoe^s kan ka dalam doa!" Mandoa Toeankoe Imam Moedä. Särtä soedah doa dibatjä, minoem makan oerang nan banja^s; lah soedah minoem djä makan, makan sirih sakapoer saorang; sädang elo^s patoetoeran, sädang loenggar pakäbaran. Bakatä oerang nan banja^s: „O toean bapa^s Si Gälang! ko^s makan lah oebe^s lita^s; ko^s minoem älah oebe^s haoes; maminta^s kami maoera^s selä, mantjari tempat masing-masing. Mandjawab bapa^s Si Gälang: „Ka ba^sa poelä tä läi; ko^s itoe nan pinta^s dato^se^s, hambä läpeh djä hati nan soetji, hambä läpeh djä moekä nan djärnih!"

Ka ba^sa poelä lai läi: poelang lah oerang samoeänjä; lah tinggal Si Oemboet Moedä badoeä djä Poeti Gälang Banja^s. De^s lamä bakalamäan, habis hari babilang päkan, habis päkan babilang boelan, tjoekoep tigä boelan pape^s, takirä poelä di Si Oemboet; na^s poelang ka kampoengnjä, ka ränah Kampoeng Tibarau. Bakatä Si Oemboet Moedä: „O oepi^s Poeti Gälang Banja^s, dängarkan bänar lah di kau! Lah lamä kitä di sikä; wa^s den taraga^s na^s poelang,

lamo

habis hari

ta mel
di

par

den takirå di kampoeng den; tå kitå pãi ka kioen,
ka rånah Kampoeng Tibarau, pãi batåmoe djå Si Ram-
boen." Mandjawab Si Gålang Banja: „Ko^s itoe toean
katåkan, inda^s hambå ka batanggoeh; ka barang täpe^s
djårnjå toean, ka barang täpe^s toean baå, hambå inda^s
mandoeå hati; tapi sakete^s nan pinta^s hambå: bakatå
toean sapatah, bakåbar toean sakete^s, minta^s idjin
målah dahoeloe båkeh andai bapa^s kitå, na^s sånang
hati baliu!"

Bakatå Si Oemboet Moedå: „O amai, djå den di amai,
o bapa^s, djå den di bapa^s! Båri idjin hambå dahoeloe;
hambå na^s poelang koembali ka rånah Kampoeng Tiba-
rau; Si Gålang na^s samå poelå!" Manangis amai Si
Gålang, manangis isa^s-isa^si: „Ko^s itoe boejoeng katåkan,
iå lah roesoeh kirå-kirå den; ko^s matå den båløem
poeëh, ko^s hati den åløem læpeh mamandangi kalia
kadoeånjå. Tapi ko^s ba^s itoe pinta^s boejoeng, ba^sa djå
kami manida^skan; ba^sa djå kami manahani? Boejoeng
pãi målah dahoeloe, boejoeng poelang målah däreht
Sabøeah nan pinta^s kami: djan lamå boejoeng badjalan;
djan lamå kami ditinggalkan. Ikå djinis badan kami,
ikå lah roepå toeå badan; haoes ka manå minta^s air,
lapar ka manå minta^s nasi; roesoeh ka manå dikatåkan?
Ko^s toemboeh sakit ngåloe pånning, siå lah nan ka denai
himbau; siå lah nan ka manggilåi? Antah balakoe pårå^s
siang, åntah mati tångah djalang; apå tenggang akal
kami?" Mandjawab Si Oemboet Moedå: „Ko^s itoe amai
katåkan, itoe djan amai roesoehkan; itoe djan amai
risaukan, itoe djan bapa^s tjåmehkan! Satahoen mandai
ta^s basøeå, doeå moesim bapa^s ta^s batåmoe, sahari
haram den loepåkan. Ko^s låi oentoeng pambåri Allah,
ko^s ta^s adå marå malintang, tida^s sakit ngåloe pånning,
låkeh kami babali^s soeroet!"

Bakåmeh Si Gålang Banja^s, basegeh Si Oemboet

Kan

Ka
Zif

thens

meluh

boepeng

i

i

me
me

dénai

i

Kan
ba

Cekit

dahulu
balas
kams

Ka maris
satahun

Moedå; djawê° sâlam djå mintoeå, laloe toeroen injå sakali. Lah sarântang padjalanan, lah doeå rântang padjalanan, hamping lah dâko° ka tibå, tibå lah di parhântian, iå di Djira°-Djirau-Randin, iå di kandoeng nan sabatang, di baringin nan rimboen daoen; di kanan tålang parindoe, di kiri baäoer tjinå. Hari sädang tångah hari täpe°, sädang boentar bajang-bajang, sädang lita° letai toelang, sädang långang långis oerang, sädang sitjindai bagäloet. Bakatå Si Oemboet Moedå: „Adi° Poeti Gälang Banja°! Dångarkan poelå lah di kau:

Sidjalita° sidjaloetai,
Batitian batang täleh.
Toelang lita° ba° digoelai,
Babaoer ditimpå paneh.

Mamakan kära° lah dahoeloe,
Baelam poetjoe° kadoendoeng.
Baläpeh päla° lah dahoeloe,
Tarå lai boelih balindoeng.”

Bakatå Si Gälang Banja°: „Ko° itoe toean katåkan, poetjoe° ditjintå oelam datang; hambå lah na° barhânti-djoeå; päla° nan oekan oelah-oelah. Kå mäh kampil toean hai; mangoenjah bagai lah sakapoer, na° läpeh pajah satarå, na° lindo° hari sakete°; bäikå kitå badjalan poelå!”

Lah mangoenjah Si Gälang Banja°, lah mandoedoet Si Oemboet Moedå; säri lah ka boeboen-boeboen, käle° tinggal di rakoengan; sädang dape° aga°-aga°, sädang datang kirå-kirå; bakatå Si Oemboet Moedå: „O oepi° Poeti Gälang Banja°! barhânti ålah oebe° pajah; ko° hari ålah raså lindo°, tä mi lah kitå badjalan.” Lah

baikå
pulo
= loh mai (mari)

3
3
3
3

8 in
Zange
graad
3
Hann

Wys
Same
Maalo

hidu
sangkal
sawis
helo
sabanta
bana

kan kami di boekit, nan basoebärang-soebärangan, na^s samā batantangan djoeā; itoe lah nan oemanat den; mandai pätjitkan äre^s-äre^s, mandai pegangkan tägoeh-tägoeh!"

Ka ba'a poelā lai läi: Allah taāla kajā soenggoeh, Toehan baboeē^s sakahānda^snjā! Katā soedah dikata-kannjā, oemanat soedah ditinggalkannjā, mati injā kadoeānjā di hari sahari nantoen; harinjā hari Djoe-maāt, sädang tängah hari täpe^s. Digoegoeh taboeh larangan; sahoet-sembari taboeh nan banja^s, mandāntoeng taboeh di boekit, mambaleh taboeh di loerah. Takädoet oerang nagäri; habis datang samoeānjā, gädang kete^s toeā moedā, laki-laki parampoean. Särtā tibā tängah halaman, lah bāndoeng boeninjā rato^s. Nai^s lah oerang samoeānjā; lah nampa^s maät kadoeānjā, heran lah oerang nan banja^s, habis mangoetjap samoeānjā.

Koenoen lah amai Si Oemboet särtā amai Si Gälang, batigā djā Si Ramboen Ameh, sambilan djā poeti nan barānam, mahämpeh-hämpehkan badan, mamaro^s-maro^si diri, maroentoen-roentoeni äboe^s; talaloe pängsan sakali. Bakatā pangoeloe kampoeng kapadā mama^s Si Gälang, särtā ka apa^s Si Oemboet: „Manā Toeankoe Pandjang Djanggoet! Maät lah lamā baboedjoer; elo^s lah kitā koeboerkan, satarā hari äloem pätang.” Mandjawab Toeankoe Pandjang Djanggoet: „Kalau itoe katā datoe^s, ka ba'a tä poelā läi; saboeah hanjā nan pinta^s hambā: pitaroeh di nan mati kā, tatkalā awa^snjā sakit, ko^s sampai injā barpoelang, minta^s bakoeboer ateh boekit nan basoebärang-soebärangan. Itoe pitaroeh hambā pätjit, itoe oemanat kami pägang; patoet kitā sampaikan djoeā; djangnan kitā katinggalan, djan kānai soempah aroehnjā!”

Mandjawab pangoeloe kampoeng: „Kalau itoe nan

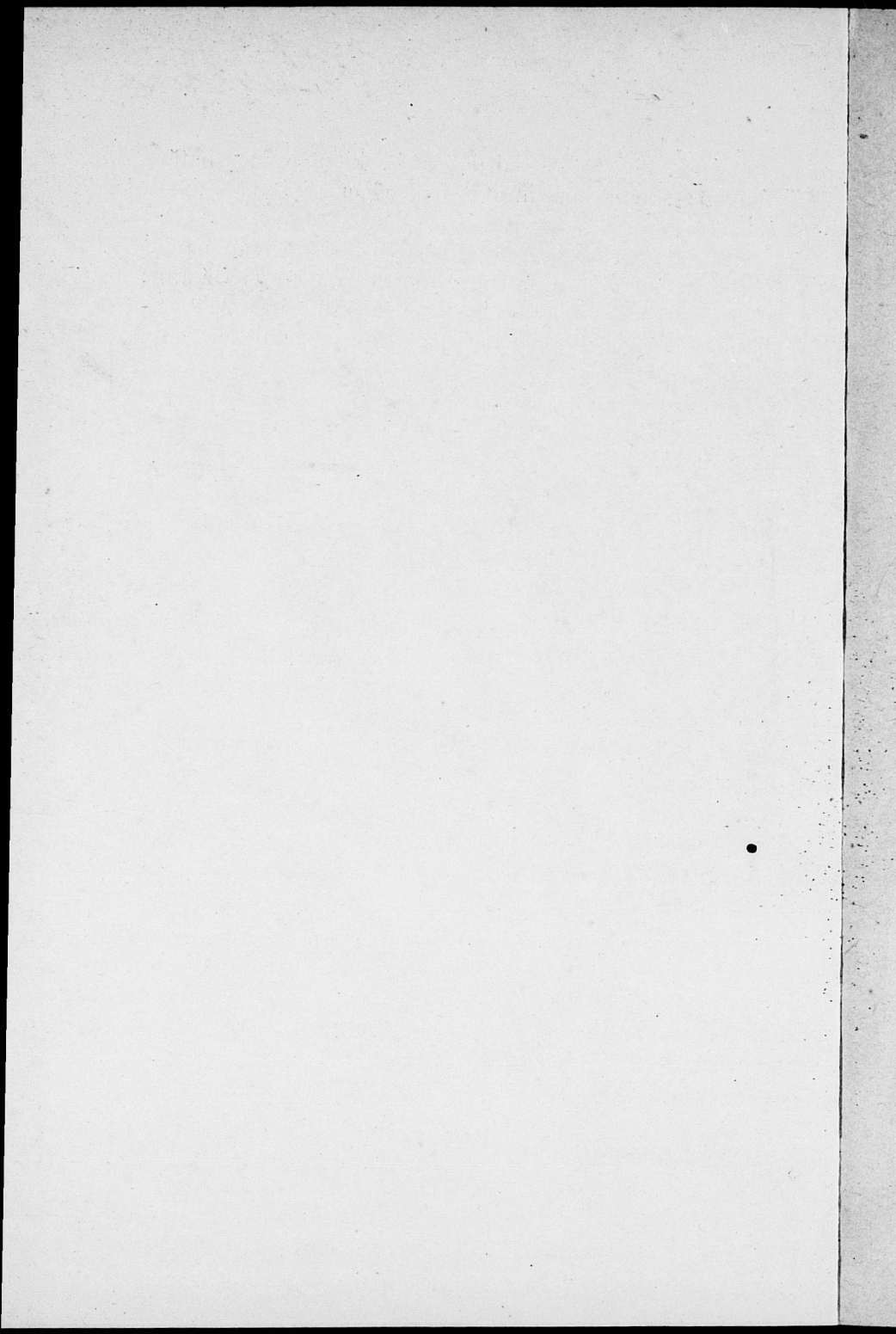
hanjā
laktatō
di hari sahari

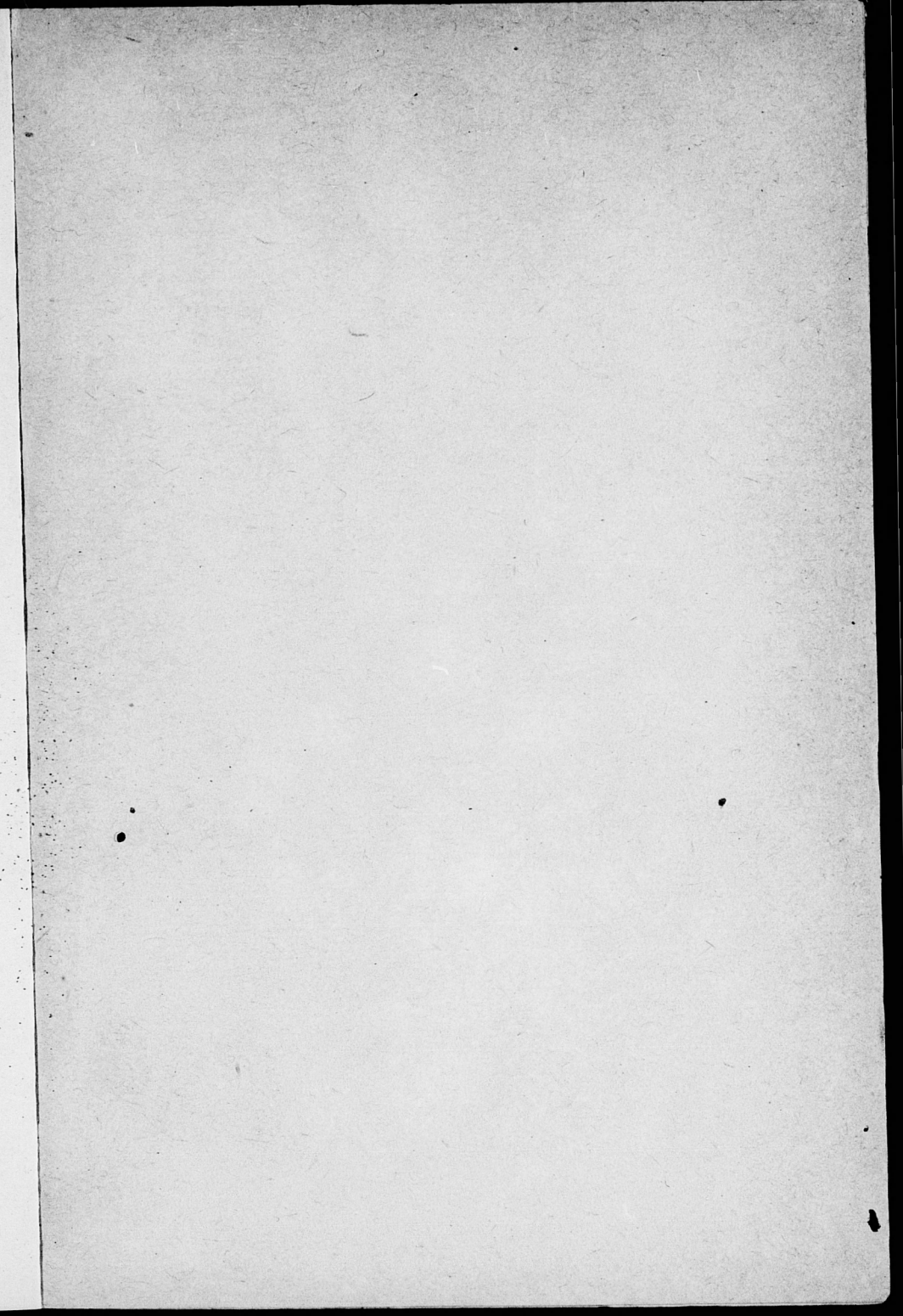
de vorm heeft bevestiging op't
Zij

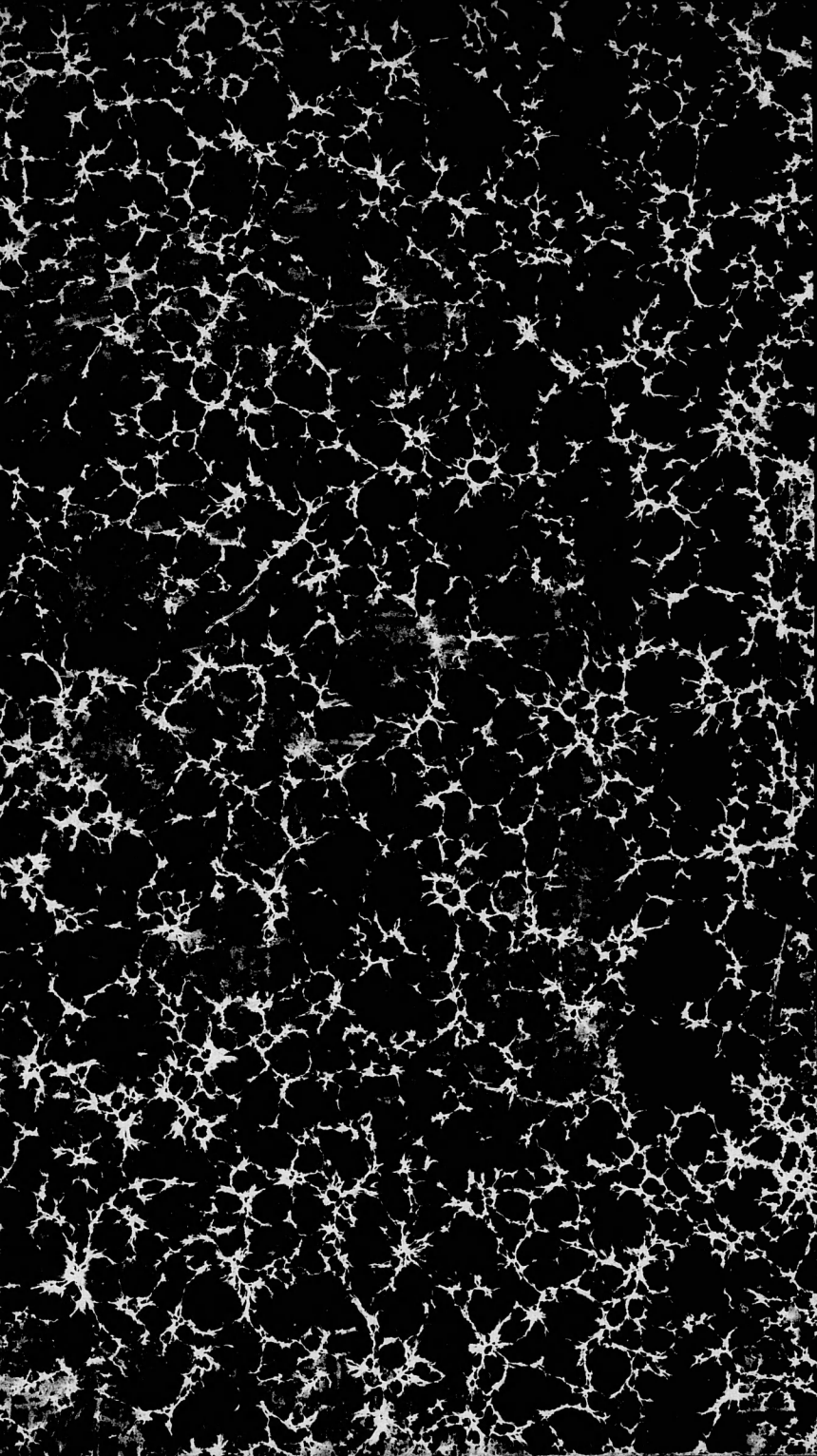
Kato
pinta^snja, kita ba^s m^alah l^ai ka boekit nan doe^a bat^an-
tangan; sanan inj^a minta^s bakoeboer; di sanan tanah
nan maminta^s!”

Ka ba^sa poel^a lai l^ai: badjalan oerang nan banja^s
mamba^a maⁱt Si Oemboet, doe^a dj^a maⁱt Si G^alang;
dikoeboerkan ka ateh boekit, boekit nan doe^a ba-
hampingan, boekit bahado^s-hado^san. Sampai sakarang
ad^a djoe^a.

TAMMAT.







IN
oct. 4